

Title - RADDUL MUJOZANNA.

Creator - Mees Aghal Ali Khan.

Publisher - Matla Taswees Alam (Lucknow) -

Date - 1326 H

Pages - 72.

Subjects - Urdu Sharqsi - Tanzeef.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



در المیزان

۱۵
۱۵

بسم الله الرحمن الرحيم اوج سخنوری قمر الاقمار بروج تکتہ پروری
بنائے آب جناب میر افضل علی صاحب تخلص بہ ضو
ضیاء و فرمایش ادیب با کمال خطیب بے مثال حاوی
لوم معقول و منقول - جناب سردار مرزا صاحب خلعت
بہ الاسلام حضرت مفتی نواب مرزا صاحب قبلہ مرحوم
طاب ثراہ ساکن کاظمین شریفین لکھنؤ

علاں - جناب مولف نے حق تصنیف جناب نواب صاحب صوفی اللہ کو گواہ کر کے
پر لکھی صاحب جبر و غیر تابع بغیر او کی اجازت کے کسی نوع سے اس کتاب کو طبع نہ فرمایا

تصویر علی المصنف

(جلد ۶-۷) پر نشان مذکور جناب دار مرزا صاحب کتاب لکھی (قیمت بمقام ۴ روپے)

ذرا آپ ملاحظہ کیجئے

۳۲۶۳
 حقیر میرا تقصیر نے یہ مطبع مسمیٰ بہ تصویر عالم پر پس محض اس غرض
 کہ آئین ہشتم کا کام تلاشی تقری سبزاوہ صبح سفید اور جو رنگ مطلوب ہو
 صفحہ پر کئی رنگ ہوں طبع ہوں اور یہی وجہ ہے جو رنگ کہ ہمارے
 کرتے ہیں وہ سب چھ کار گیر ہیں کیونکہ ہم اجرت بھی اکثر اہل مطا
 دیتے ہیں اور کاتب بھی اول درجہ کے خوش نویس موجود ہیں لہذا
 عالی حوصلہ کے گزارش ہو کہ جبکہ اپنی تصانیف پیش بہا اور فرمایا
 اچھے طور سے طبع کرانا ہو ہند و نوازی فرما کے ارسال فرمائیں اگر موا
 نہ ہو گا تو کل روپیہ واپس دین گے ہاں یہ ضرور ہے کہ جس درجہ کا عمد
 ویسی اجرت بھی ہوگی مثل مشہور ہے کہ جتنا اگر ڈالو اتنا ہی ٹٹھا ہو۔
 واضح ہو کہ ہر علم و فن کے کتب تصویر عالم پر پس سے سلسکتی ہیں اور کل و شہر ہاں
 جناب مرزا دیر صاحب مغفور خواہ جناب میرافیس صاحب جوم خواہ جناب میر
 مغفور خواہ جناب میرونس صاحب جوم و دیگر مداحان الہیبت علیہم السلام
 اور نوجوان بھی اکثر شعراء نامی کے موجود ہیں۔

المشاعر دار و عنہ سید محمد مالک تصویر عالم پر پس لکھنؤ ڈپوٹری

۸۹۱۵۴۳۱۰۹

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

صحت نامہ ردالمواز نہ ضو ش ۲۲ فن م

نمبر	غلط	صحیح	نمبر	غلط	صحیح
۸	دزوع	دزوع	۳۱	رتب	دینب
۸	فصل	فاضل	۱	باک	باک
۱۴	آپ لے	آپ لے	۵	منزل	منزل
۱۴	توروز	لوروز	۱۱	غرب-شرق	غرب و شرق
۴	اوستاد	اوستاد	۵	لشان	لشان
۱۱	جانتا ہے	جانتا ہے	۱۴	باکند	ناکند
۱۹	خیالات	خیالات	۱۹	کرو یا	کرو یا
۲۰	ے	ے	۱	مرتین	مرتین
۱۲	کشتا (رڈ جگہ)	کشتا کنت	۱	سرافیل	سرافیل
۱۸	حاتی	حاتی	۴	فلزم	فلزم
۱	ہتہ	ہتہ	۵	زبانی	زبانی
۴	رضیم	رضیم	۱۱	زبانی	زبانی
۱۶	ہوئی	ہوئی	۵	وہ خود	وہ خود
۳	غیر وغیرہ نہیں	غیر وغیرہ نہیں	۱۶	رمصاح	رمصاح
۱۵	کوئی	کوئی	۳	کرے	کرے
۹	لہا کر	لہا کر	۲	ڈایے	ڈایے
۱۴	دھوپ	دھوپ	۲	ملائے	ملائے
۴	صوبہ	صوبہ	۴	ملائے	ملائے

صفحہ	غلط	صفحہ	غلط	صفحہ	غلط		
کول رو	کھود	۲۱	۶۰	تسلی	تسلی	۸	۵۲
بنے قاسم	بنی قاسم	۱۷	۶۱	کرغلی	انغلی	۱۱	۵۲
مرے	مرنے	۲۱	۶۱	مکر کے	مکر کے	۱	۵۳
محذرات علیا	محذرات علیا	۱۲	۶۳	نہنے	نہنے	۱۳	۵۳
.	محفص	۱	۱۶	نہنے	نہنے	۱۴	۵۳
دکھائی	دلہاے	۱۹	۳۵	نہنے	نہنے	۱۵	۵۳
نہنے	نہنے	۲۷	۵۴	نہنے	نہنے	۲۱	۵۳
اس جگہ	.	۱۹	۴	نہنے	نہنے (دو جگہ)	۲	۵۴
				موقع	وقع	۵	۵۴
				یہ	یہ	۱۲	۵۴
				کہتے ہیں	کہتے	۴	۵۵
				مرثیہ ہے	مرثیہ ہے	۱۱	۵۵
				تخیل	تخیل	۴	۵۶
				جانتے	جانتے	۱۰	۵۶
				سکینہ	سکینہ	۱۵	۵۶
				تسلی	تسلی	۱۰	۵۶
				پندرہ	پندرہ	۹	۵۶
				تا سجاد	تا سجاد	۱۱	۵۶
				بنے قاسم	بنے قاسم	۱۱	۵۶

۱۳۲۶۳

87

77

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U13263

CHECKED

بسم اللہ الرحمن الرحیم

حامداً للہ رب العالمین و مصلياً علی خیر المرسلین محمد و آلہ الطاہرین۔
 آقا بعد۔ سید افضل علی۔ ضو تخلص۔ ایڈیٹر و مالک ہر روزہ اخبار کھٹو سابق
 تلمیذ جناب میر اسماعیل حسین صاحب تنبیہ شاگرد رشید حضرت دبیر جمہور اللہ تعالیٰ۔
 و الحال تلمیذ فخر المتقین۔ استاد المتأخرین۔ المحقق العلام والمحقق النہام
 جناب مرزا آوج صاحب دام ظلہ خدمت ارباب انصاف میں یوں صرف کلام ہو کہ
 دنیا عجب مقام ہو

کوئی ملک گیری میں مصروف۔ کوئی گوشہ گیری پر مائل۔ کوئی مدہوشی شراب کو
 ہوشمندی سے بہتر سمجھنے پر تامل رہا ہو۔ کوئی آنکھیں بند کیے چشم دل سے
 ارضیات و فلکیات کی سیر میں شغل رہا ہو۔
 کسی کو کھلی ہوئی آنکھوں پر بھی خاک نظر نہیں آتا۔ کسی سے باوجود طاقت و رفتار

کہیں جایا نہیں جاتا۔ کوئی مشرق میں بیٹھا ہوا مغرب والوں کو سبق دے رہا
 ہے۔ کوئی کچھڑ میں لت پت مہرہ کر دیا ہے پروائی لے رہا ہے۔ بعض گیند مٹکے
 میں مشغول ہیں۔ جب ان کے قدروان و ادکمال دیتے ہیں۔ یہ اذکو جھک کر
 سلام بھی کر لیتے ہیں۔ کچھ ہوشیاری کی بات تھ سے نہیں جاسے پانی۔ بعض
 بھاگنے کی مشق میں۔ نظر بد سے بھی دور۔ کوسوں کی دوڑ لگا رہے ہیں۔
 بگٹ جارسے ہیں شستی کیسی سستائے کی بھی فکر بایں نہیں آئے پانی۔
 کوئی کٹھا اپنے ہاتھوں سے شعلی کے خیال میں پھنس رہا ہے۔ لطف یہ ہے کہ
 ایک دوسرے کو سب وقت سمجھ کر شمس رہا ہے۔ کوئی بیج چوک میں۔ جہان
 دُرا سر اوٹھا کر۔ دیکھنے پر شک نہ رہتی ہے۔ وہ کسی خاص کمرے کی جانب
 انگھین گڑھے ہوئے دیکھ رہا ہے۔ طرح طرح کی دلتیں رسوائیاں سم رہا ہے۔
 اسیر بھی منظور نظر غائب۔ مگر یہ پہلے سے بھی زیادہ راغب۔ کوئی کہی معشوقہ
 کو تہکا کر بیٹھا لیجانے کی فکر میں۔ کوئی شکر و شکایت کے بروئے میں۔ انہوئی
 باتوں کے ذکر میں۔ کوئی ہجرو واصل کے مزے چکھتا ہے۔ کوئی آب کو ان
 جھک جھجھور دن سے محفوظ رکھتا ہے۔ کوئی اپنے سور وشی باغ میں گنجان
 بیڑوں کو چھانٹ کر گھاس جارا رہا ہے۔ کوئی سیکڑن برس کے منصوبے کا نظم کر
 آم خرے کے شجر لگا رہا ہے۔ کوئی گھنیری جھاؤں پر دل دادہ۔ کوئی جھاڑ جھکا
 سے دل گرفتہ۔ ناچار رنگارنگ مخلوق کے کھدوانے پر آمادہ۔ کسی کو پھول پتی
 کے ماندوں کا گھر اور مرغوب۔ کسی کو بار آور و خون کا سبھا و مطلب۔ کہیں
 نہروں میں قوارے انوکھی چال چل رہے ہیں رسوت پانی سے عوض اور بل
 رہے ہیں کہیں بے رحم سیلن اپنی سر و مہری سے اور پھین نہروں کو جو
 سو پانی ایک ہو کر تیار ہوئیں تھیں۔ خاک ڈھول سے بٹوار ہی ہے۔

تازہ دستکاری دکھلا رہی ہو۔ کوئی مجلس ساز۔ کوئی راست باز۔ کوئی عبادت
 گزار۔ کوئی زنا کار۔ غیر تا دھڑتا۔ کوئی اپنے محارم کی بے حرمتی کے شوق میں۔
 کوئی اپنی بو بھٹی کے ذوق میں سراپا بے خبر۔ کسی کی کارروائی بے اثر۔ کوئی
 فائز المرام۔ کوئی ناکام۔ کسی کا دلال خیال شکستہ یا کسی کی کوششیں وصال بجا۔
 کوئی اس جسارت پر بہرہ اندوز و صلت۔ کوئی تو وہ تشنگ ملامت۔ کوئی
 شہرت کے دھن میں۔ نام آور لوگوں کے گھونگروالے پتھوں میں اپنی گنجائی
 کے بل کھولنا چاہتا ہو۔ کوئی دنیا بھر کو بے وقوف سمجھکر اپنی بے حرمتی
 کی جنس میزان عقل میں تولنا چاہتا ہو۔ کسی نے حصول دنیا کے لیے دین کو
 کھویا۔ کسی نے عجم پر مہابیت بویا۔ اس طوفان افساد میں اسی کا بیڑا پار ہو۔
 جسے حق سے سروکار ہو۔ بغیر اس کے علم و فضل سب بے کار۔ کیونکہ علم و فضل
 سے خدا و رسول کی معرفت۔ آل رسول کی موت۔ معاشرت میں امنیت۔
 انصاف کی نیت۔ حق شناسی کی عادت۔ معاملات میں دیانت۔ افعال
 ناشائستہ سے ندامت۔ اپنے بے گانے سے مروت۔ حاصل ہونی چاہیے
 اگر نہیں تو اس علم سے۔ جل و جنون۔ بدرجہا بہتر ہو۔ بات یہ ہے کہ جن صاحبوں
 نے علم الانسان + علم الحیوان + علم نباتات + علم جمادات + علم طبیعیات +
 علم معدنیات + علم جزائے افعال + علم مناظر و مریا + علم جغرافیہ + علم فلاحات +
 علم حرفت + وغیرہ حاصل کیا ہے بعض اذن میں سے مثل بعض کا برعکس
 یورپ کے۔ خدا سے بھی مستغنی نظر آتے ہیں۔ اور یہ کچھ تعجب کی بات نہیں۔
 اس لیے کہ علوم مادیات کا یہی اقتضا ہے کہ انسان جتنی مادیات میں ترقی کر جاتا ہے۔
 اتنی ہی۔ روحانیات و باطنیات میں۔ پستی حاصل ہوتی جاتی ہو۔
 یہاں تک کہ تمام روحانیات سے انکار کر بیٹھتا ہو۔ اور بے وجود واجب الوجود کے

اعلیٰ مراتب معرفت کی جانب تدریج و شوار ہوتا ہے۔ یہ ساری خرابی۔ علم
 مابعد الطبیعت کے نہ جاننے سے اور دینیات کے نہ ماننے سے پیدا ہوتی ہے۔
 پس چاہیے کہ پہلے الہیات و دینیات و علم کلام پڑھ کر نچوڑ ہو جائیں۔ تب
 مادیات حاصل کریں۔ عام اس سے کہ وہ کسی زبان میں ہوں۔ کچھ انگریزی
 کی خصوصیت نہیں جس سے علمائے فریقین خد کر گئے ہوں۔ بلکہ علوم مادیات
 جس زبان میں پڑھا گئے جائیں گے۔ البتہ بے دینی کا اثر پھیلائیے۔ یہ قول تجربہ
 کا ہے۔ ورنہ کوئی ہم سے پوچھے۔

شعر

برگ درختان ستر در نظر ہوشیار
 ہر درختے دفترے است معرفت کردگار
 دیکھو یاد رکھو جو شخص دینیات کو نہ مانے حق ناحق کو نہ پہچانے بڑا
 خوفناک آدمی ہو۔ ایسے شخص سے نیکی کی توقع ہو ہی نہیں سکتی۔

حاشیہ

اشارہ ہر حکماءے مشائین کی طرف۔
 اشارہ ہر حکماءے اشراقیین کی طرف۔
 اشارہ ہر حکیم دیو جالوس کی جانب۔
 کیا ورزش کے ایسے اور کوئی طریقہ نہیں نکل سکتا۔
 کیا فطرتی چال یا قواعد جنگ کی رفتار جو در و ترک ہو فائدہ مند نہیں۔
 اشارہ ہر قوم کی طرف جو پیشہ کو عیب سمجھتی ہے اس جگہ یہ دو ترکیبیں زبان قلم پر آگئیں۔
 کہیں ایسا نہ ہو کہ ان پر ہجرت بن کا الزام لگایا جائے۔ مگر ہم انکے بولنے پر مجبور ہیں جیسا کہ

نازک فہم اسکے نہ سمجھنے پر معذور۔

اشارہ ہو۔۔۔ خلیفہ ولید صاحب بن زید کی جانب جھون نے اپنی اختر جمیلہ کا ازالہ بلکہ فرما کر یہ شعر کہا تھا۔

شعر
مَنْ رَاقِبَ النَّاسَ مَاتَ غِمًّا
وَفَا تَرَا يَا لَلَّذِئِ الْجَسَسِ

کذا فی کثر المعرفت مصنفہ جناب حکیم امجد علیخان صاحب مغفور ڈیپٹی کلکٹر امر دہوی +
معنی شعر + جسے پاس و لحاظ کیا آدمیوں کا مراء و از روئے غم کے + اور پہنچا
ساتھ اک لذت خاص کے حد سے تجاوز کرنے والا۔ مطلب یہ ہے کہ جس نے
تجاوز کیا حد سے اسے حد سے تجاوز لذت حاصل ہوئی۔

ایک شخص نے نام آوری کے لیے سیکڑوں جتن کیے جب کچھ ہوا۔ توجاہ زفرم
کی جگت پر پیشاب کرنے کو پھرڑا کر بیٹھ گیا۔ اوس وقت سے وہ آج تک ہر شب
پر۔ اس شخص کے ہم خیال اس زمانے میں بھی بہت ہیں۔

بعض علمائے فقیہین جنکے بعض وعظ کا حاصل یہ ہوتا ہے کہ انسان خدا کی دی ہوئی قوتوں سے
اعتدال کے ساتھ بھی کوئی کام نہ لے۔ معطل محض ہو جائے۔

آل رسول کی مودت جسکو آنحضرت نے تبلیغ رسالت کے صلہ میں اپنی امت سے
طلب فرمایا ہو۔

اللہ جیسا کہ بعض اسکو لی تربیت یافتہ اشخاص۔ ہماری مغز گنور منسٹ جو فہام پسندی
وے تعصبی میں اور رحمدلی و عدالت بڑوہی میں اپنا عدیل نہیں رکھتی بے ادبانہ اپنے
حقوق مانگتے ہیں۔ چاہیے کہ احاطہ رعیت میں فرمان بردار رہ کر رعایت کے
خواہان ہوں۔

ندامت و انابت ہر کنگار کے لیے ضروری ہے تاکہ رستگار ہو۔

(عبارت ردالموازنہ)

دربین والا اک کتاب مستے بہ فی موازنہ انیس و دبیر طبع ایچاؤ مولوی صاحب
مشیت مصاحب شبلی و لغمانی۔ میرے ملاحظہ میں آئی۔ سخت حیرت ہوئی۔
میں پہلے شبلی صاحب کا نام ہی نہیں سمجھا۔ یہ پہیلی بوجھنا مشکل ہوئی۔
آیا دیکھنے میں ہی یا کھانے میں۔ چرندون میں ہو۔ یا پرندون میں۔
کہان کا دساور ہو۔ چھپر کیا کوئی شخص۔ بغیر کتب لغات کی جانب رجوع
کیئے ہوئے۔ سمجھ نہیں سکتا۔ باوجود اسکے یہ نام میو نیٹ کے باعث جھگڑ
سے محفوظ ہو۔ اتنا سمجھ میں آیا کہ اس شستگی و رفتگی ترکیب نے خوب نام
رکھوایا۔ اسی سبب ان کے بعد نام کتاب یعنی موازنہ انیس و دبیر
کے معنی کی طرف غور کیا۔ یہ تو سمجھ میں نہ آتا تھا نہ آیا۔ اس لیے کہ موازنہ اون
دو نو صاحبوں کا ممکن نہیں۔ مرحومین ہمیشہ میں ہیں۔ اولیٰ کا یہاں
لانا اور پھر ہکا کر اسٹیشن ریل پر لیجانا۔ اور وہاں مال ترازو پر تلوانا۔
محالات سے ہے۔ اور بغیر اسکے موازنہ ہو نہیں سکتا۔ اگر کہا جائے کہ
لفظ کلام مقتدر ہے۔ تو وقت پسندی جو شبلی صاحب کو سخت ناپسند ہے۔ موازنہ کی
بہ نصیبی کا باعث ہو کر شستگی و رفتگی میں داغ لگائے گی۔ با اہتمہ
شبلی صاحب کے نامی و گرامی ہونے میں کوئی حرف نہیں آسکتا
وہ بڑے حضرت ہیں + ذات شریف۔ بلکہ شیخ اشرف۔ اگر ہندو
ہوتے + تو روتار + نہیں تو بہ + اوتار بھتے۔ شبلی نام اک
ولی کامل کا۔ اگلے زمانے میں۔

گر ولی این ست آنہم بدولی

نعمان بروزن ثعبان - اک بادشاہ کا نام ملوک عرب میں سے جسے
 نعمان بن منذر کہتے ہیں - اور نام اک شخص مجرم کا جسے نوشیروان عادل
 نے ہانی کے پیروں کے نیچے ڈلو کر - چلوادیا تھا - اور نام ابو حنیفہ صاحب
 دکن فی الغیبات و دیگر کتب سیر میں وارد ہے - کہ ان مجتہد صاحب کے والد
 کا نام زروطی تھا - اور یہ مجتہد صاحب کپڑا بنتے تھے - یہی آپ کا پیشہ
 و مشغلہ تھا - یصحیح کاش اس زمانے کے لوگ بھی اگلے زمانے
 والوں کی طرح ہنر کو عیب نہ سمجھیں - کوئی کام سیکھیں - جس سے برائے
 فاقہ کشی سے آفاقہ ہو - اب ہم جبران ہیں کہ ان چاروں پیشوں کی جانب
 نسب کی نسبت دیں - از بسکہ + ابو حنیفہ صاحب + سرآمد مجتہدین
 زمانہ تھے - اگر انکی تقلید نسب میں بھی کی جائے - تو بظاہر کوئی
 بری بات - نہیں معلوم ہوتی - بلکہ باعث فخر ہونا چاہیے - اگرچہ نسب طہی
 ہے - لیکن جبکہ منسوب الیہ مان لے - در نہ ہو کہ نسب کے تانے بانے
 سوت پھرانے سے کیا علاقہ - الحاصل - یہ کتاب معرکہ آرا اور
 رسالہ فتنہ زا - ہر ایک غریب و لغزنیات عجیب کا مجموعہ ہے - اور
 ہرٹ و صرمی کامن سمجھوتا ہے - جس سے شبلی صاحب کی بخوبی شہرت
 ہو گئی - اس سرے سے اس سرے تک کوئی لفظ ایسا نہیں کہ
 نادرا لوجود نہ ہو باوجود اسکے اس کتاب کی چار سطروں ہی تک اکثر غلطیوں
 اور متن افرالفاظ سے محفوظ نہ رہ سکیں - اگر ہم اون لغزشوں کو
 دکھلائیں تو ہر لغزش کے لیے اک جدا گانہ عصائیہ کرنا پڑے - لیکن
 مشتے از منونہ - چنان ضرورت ہوگی ہم بعض عبارتوں کا ذکر کر سکیں -
 یہ کتاب مثل + آب حیات + کشتہا سے حد فی کا خزانہ ہے -

{ بہارستان سخن } شائع کا معدن۔

حاشیہ

کتاب آب حیات کے دروغ مضامین کے چٹمون کو اک غواص سخن نے تنقید کے پتے موتیوں سے پاٹ دیا ہے۔ اور اس کا نام + تنقید آب حیات ہر گھر شائع کیا ہے۔ مطبع تصویر عالم سے شاید مل سکے افسوس بہار افسوس۔ جناب مولوی محمد حسین صاحب پانی پتی۔ مولف آب حیات کی حیات شریف و شیرین مرض جنون کے چھیٹوں سے تلخ ہوئی بد پیچہ ہو + عارفان خدا کو کسی پیرے میں ہر اکہنا اچھا نہیں ہوتا سب اب رہی بہارستان سخن و ہجر العلوم فاصل کامل حاوی معقولات و طبعیات جناب مولوی امداد امام صاحب کی تصنیفات سے ہے۔ ان کی سخن سنی کا کیا کہنا واد نکتہ دانی دی ہے۔ شاعری و تخیل کو اس وضاحت و خوبی کے ساتھ بیان کیا ہے۔ جس سے زیادہ خوش اسلوبی ممکن نہیں۔ با اینہما محل تخیل میں بقضائے بشریت دھوکا کھایا ہے۔ اس کے سوا اور پر کوئی الزام عائد نہیں ہو سکتا۔ تعجب ہے کہ ایسا ہمہ دان۔ چوک جائے۔ اسی جہت سے انھوں نے کتاب بھرتی کہیں کلام مرزا صاحب مرحوم کا ذکر نہیں کیا۔ اب ہم سے سینے صبح و شت کرنا لے مکے کسی جنگل سندھو سنا کی صبح نہیں ہے۔ اور نہ ہمارے تمھارے کسی باغ کی صبح ہے۔ اسی طرح براق حضرت خیرالورادو لدل حضرت علی مرتضیٰ ذوالجناح حضرت خامس آل عبا۔ عقاب حضرت علی اکبر شبیہ پیغمبر۔ اور اسب باوفاے حضرت ابو الفضل العباس روحی فداہ۔ جس نے راکب کے ساتھ تین دن کی پیاس میں علقمہ کا پانی باوجود حکم راکب نہیں پیا۔ اور سب حضرات شہداء کے کر بلا علیہم التحیتہ والثناء کے گھوڑے اور ان حضرات کی برکت سواری سے ہمہ نما کے سے مرکب نہیں رہے تھے۔ اور ان حضرات کی شمشیریں اور تھیں اور ان کی

شمشیر زنی خصوصاً بر شش ذوا نفقار حیہ رکوار غیر نوار اور شمشیر تھی۔ پس
 ہمہ شما کی تلواروں سے اور قوت حرب و ضرب سے فطرتی تقابل
 نہیں ہو سکتا۔ بلکہ یہ تقابل میں قبیل ہجو اور سبب معصیت ہو تو
 عجب نہیں بشرطیکہ ناظم کی نیت عذر انفرل کی طرف ہو۔ ورنہ
 بے محل ہونے میں تو شک نہ ہو گا۔ پس اوں حضرات کی تعریف
 میں مافوق العادت مضامین اعجاز و کرامت نظم ہوتا چاہیے ہیں۔
 جیسا کہ معمول ہوا و حقیقہ و خاصہ مرزا صاحب مرحوم کا ہر جو سوال اس کے
 اور کسی کے کلام میں نہیں پایا جاتا لیکن بہ ندرت۔ مثلاً

شعر

نہ کرسی فلک نہ اندیشہ زیر پا
 تا بوسہ بر رکاب قزل ارسلان دہد
 اسپر مہارستان سخن، میں خلافت فطرۃ ہونے کا الزام لگا یا گیا ہو
 اور درست و بجا ہو۔ مگر کمان سھواری قزل ارسلان میں اگر وہی
 شعرا حضرت کی مدح میں اس طرح پر ہوتا۔

شعر

نہ کرسی فلک نہ اندیشہ زیر پا
 تا بوسہ بر رکاب شہ ارسلان دہد
 تو ز مہار خلافت فطرۃ نہ ہوتا بلکہ نہایت مذاق صحیح کے مطابق و موافق ہوتا۔
 بعینہ ہی حال اوں حضرات کی تعریف نگاری میں کلام مرزا صاحب کا ہو
 جنکو خدا نے مذاق صحیح دیا ہے۔
 وہی سمجھتے ہیں۔

آنانک می دانند می دانند

شعر

جوش و خشت بین نہیں چھڑتے دیوانوں کو

ہم نے ناصح کو بتایا ہی بہ گرت سمجھا

یہ اک مشہور شعر ہے مصنفہ۔ امیر کبیر شاعر نے نظیر عالیجناب
نواب مستطاب علی القاب سید عباس صاحب تخلص بہ سعید
دام اقبالہ رئیس عظیم آباد تلمیذ جناب مرزا اوج صاحب۔

{ وقع دخل }

اگرچہ مرزا صاحب مرحوم نے فطرتی طور پر بھی کہا ہوا ورجحت
کثرت کلام وہ کمی بھی بہت سے بہت ہو جس میں سے کچھ تعریفاً۔
کتاب موازنہ میں صفحہ ۲۷۹ سے صفحہ ۲۸۰ تک اس مرتبہ میں
دیوانہ کے شیر خوار کو ہشتم سے پیاس ہوا۔ درج ہر لیکن وہ

انچہ فخر تست ان تنگ من است

کی ذیل میں۔ بلحاظ قادر الکلامی ہو۔ نہ اصلی رنگ ادن مرحوم کا
جو تھل بہ کراست ہو۔ فافہم
عبارت ردو الموازنہ

کتاب موازنہ میں جہاں شاعری کا بیان ہے یہ عبارت ہو۔
شاعری کے دو جزو ہیں۔ مادہ و صورت
ہم نے کیا کرنا چاہا ہے اور کیونکر کرنا چاہا ہے۔

انسان کے دل میں۔ کسی چیز کے دیکھنے
 سنے یا کسی حالت یا واقعہ کے پیش
 آنے سے۔ جو کشش و مسرت۔ حشوق
 و محبت۔ درد و رنج۔ فخر و ناز۔ حیرت و
 استعجاب۔ طیش و غضب۔ وغیرہ
 وغیرہ کی جو حالت پیدا ہوتی ہے۔ اس کو
 جذبات سے تعبیر کر لے ہیں۔ ان جذبات
 اور ان شاعری کا اصل ہیوسلے ہے۔
 ان کے سوا عالم قدرت کے مناظر۔
 مثلاً۔ گرمی و سردی۔ صبح و شام۔ بہار
 و خزان۔ باغ و بہار۔ دشت و صحرا۔
 کوہ و پہاڑ۔ کی تصویر کھینچنا۔ یا عام
 واقعات اور حالات کا بیان کرنا۔
 بھی اس میں داخل ہے۔ لیکن بشرط یہ
 کہ جو کچھ کہا جائے۔ اس انداز سے کہا
 جائے کہ جو اثر شاعر کے دل میں ہے۔
 وہی سننے والوں پر بھی۔ چھا جائے۔
 یہ شاعری کا دوسرا جزو ہے اس کی
 صورت ہے۔ اور انھیں دولو حزون
 کے مجموعے کا نام شاعری ہے۔ باقی خیال بندی۔
 مضمون آفرینی۔ وقت پسندی۔

مبالغہ - صنایع و بدایع - شاعری کی
حقیقت میں داخل نہیں - اگرچہ بعض
جگہ یہ چیزیں نقش و نگار و زیب و زینت کا
کام دیتی ہیں -

{ اب ہم اس عبارت موازنہ کی لغزشیں دکھلاتے ہیں }
شبلی صاحب - لکھتے ہیں - شاعری کے دو جزو ہیں -
مادہ و صورت یعنی کیا کہنا چاہیے اور کیونکر کہنا چاہیے -
یہ والموازنہ

مادہ بہ تشدید - اصل ہر چیز اور سامان ہر چیز - اور سامان ترکیب
ہر شے کہ عدد ہو واسطے غیر ہے - کسی چیز کی زیادت متوصلہ میں -
کذا فی النبیات - صورت کسی چیز کا پیکر و نقش و نمونہ کذا فی المنتخب
ابناظر میں باتیکین انصاف کی آنکھوں میں اگر خاک نہ ڈالیں -
تو حق کی صورت نظر آئے - کہ مادہ و صورت کی جو تعریف بیان ہوئی
ہے - جاسعیت و مانعیت و رکناں بھلا اوس کو کچھ بھی لگاؤ شعر و شاعری
سے ہے - حاشا نہیں اگر بہ طریق استعارہ و تشبیہ کہا جائے -
تو اس پر بہ حکم شبلی صاحب قانون حد سماعت عارض ہوگا اسلئے
کہ اونھوں نے صنایع و بدایع کو جن میں استعارہ و تشبیہ وغیرہ
داخل ہیں اصطلاح شاعری سے نکال ڈالا ہے - اور پھر اسی مطلع میں اونکو لاکھونک
ویا ہے - بات اتنی ہے کہ یاد نہیں رہا - اون کے نزدیک یہ شعر ہے
اور تک بندی یہ دو چیزیں شاعری میں داخل ہیں باقی سب ہیچ -
شبلی صاحب - کیا کہنا چاہیے - اور کیونکر کہنا چاہیے -

ردالموازئہ۔ شاعری پر کیا حصر ہی ہر بابت اور ہر کلام کرنے سے پہلے۔
 آدمی کو یہ خیال چاہیے۔ کہ ہم کیا کہیں اور کیونکر کہیں۔ بلکہ ہر کام کے
 پہلے انجام کار پر نظر رکھنا چاہیے تاکہ اُسب نفس اتار دہ کو شکستہ پائی
 حاصل نہ ہو۔

شبلی صاحب۔ انسان کے دل میں کسی چیز کے دیکھنے سننے
 یا کسی حالت یا واقعہ کے پیش آنے سے۔
 ردالموازئہ۔ یہ عبارت بالکل خلاف محاورہ اردو ہیوں لکھنا
 چاہیے تھا۔ کسی چیز کے دیکھنے سے۔ سننے سے یا کسی حالت
 کے یا واقعہ کے پیش آنے سے۔

{ہائے اردو} جب تک یہ مادر می زبان نہ ہو۔ ایسی ہی خرابیاں
 واقع ہوتی ہیں۔

شبلی صاحب۔ جوش و مسرت۔
 ردالموازئہ۔ ان دونوں کے بیچ میں واو عاطفہ { اک عجیب الخلق
 جانور ہے۔ جو کبھی کسی نے نہ دیکھا ہوگا۔
 شبلی صاحب۔ جذبات سے تعبیر کرتے ہیں۔
 ردالموازئہ۔ بچانے کو لوگ تعبیر کرتے ہیں۔ وہ شاعر تو
 ہرگز نہ ہوں گے۔ کٹھ ملا صاحب ہوں تو ہوں۔ مرجع غایب
 الاصابۃ البطن۔

{جذبات} یہ بھی بچانے کا نام کی بولی ہے۔ جو اس مقام پر صرف
 ہوئی ہے۔ غالباً اس کو بولی ہو۔ ورنہ اردو میں تو غصہ کے معنی پر
 بولتے ہیں۔ مثلاً۔ (صاحب آپ کا جذبہ ہم تہین اٹھا سکتے۔

و اس میں ہے کہ ہر شاعر نے اور محقق طوسی علیہ الرحمہ نے۔ اس کو
لفظ (تخیل) سے تعبیر کیا ہے۔ اور یہی کہنا چاہیے کہ جامع و مانع
ہے۔ نہ کہ اثر سنگ۔

شبلی صاحب۔ اصل ہیولے ہے۔

ردالموازنہ۔ اوپر والے مادہ و صورت۔ کے بعد پھر۔ اصل ہیولے
مگر لکھنا آپ ہی کا حتمہ ہی اہل ادب نہیں لکھ سکتے۔

شبلی صاحب۔ بہار و خزان۔ باغ و بہار۔

ردالموازنہ۔ باغ و بہار کے بعد۔ باغ۔ اور اس کی۔
خزان۔ کا ذکر نہ وارد۔

یہ بھی آپ ہی کا ایجاد ہے۔ اگر کہا جائے۔ کہ قبل بہار و خزان لکھنے
سے۔ یہ مطلب آگیا۔ تو پھر باغ و بہار کی کیا ضرورت تھی۔

شبلی صاحب۔ یا عام واقعات اور حالات کا بیان کرنا بھی۔

ردالموازنہ۔ آخر سب جاننا۔ عام واقعات کے بعد (حالات)
کو لفظ ہندی (اور) کے ساتھ بہ عطف لانا۔ آپ ہی کی قاعدہ دہلی
کا ملاحظہ تھا۔

عام واقعات یعنی واقعات عام۔ اس کو ترکیب مقلوبی کہتے
ہیں۔ سنا آپ نے + یہ فارسی ترکیب ہو اس کے بیچ میں (واو)
عاطفہ فارسی چاہیے چھانہ (اور) لفظ ہندی۔ پس عام واقعات
و حالات کہنا چاہیے تھا۔

شبلی صاحب۔ لیکن یہ شرط ہو کہ جو کچھ کہا جائے اس انداز
سے کہ جہاں کہہ کر شاعر کے دل میں ہو۔ وہی سننے والوں پر بھی چاہا جائے۔

ردالموازتہ۔ یہ دوسری ہوئی۔ اثر چھا جانا ہرگز محاورہ نہیں۔
نہ اثر کے ساتھ چھا جانا۔ اب کوئی بولتا ہے۔ نہ آئندہ کوئی بولے گا۔
آپ کا ذکر نہیں۔ اہل زبان کا بولنا مراد ہے۔ جون پور و اعظم گڑھ
اور جگہ ہے۔ اور لکھنؤ اور مقام ہے۔

شعر

سیکھ لوائی بلبلیو یہ داستان کچھ اور ہے
لکھنؤ کے رہنے والوں کی زبان کچھ اور ہے

یہ اک پُرانے سلام کا مشہور مطلع ہے۔ مصنفہ عالی جناب فصاحت
آب مرزا محمد طاهر صاحب رفیع سلمہ اللہ تعالیٰ۔
اسی محاورہ دانی و سخن فہمی شبلی صاحب نے مرزا صاحب میر صاحب
کے باہم تقابل پر + خلافت اجماع + پبلک + بھر کو بے وقوف
ٹھہرایا ہے۔ خصوصاً۔ اہل لکھنؤ کو اور عموماً جملہ آرد و دانان عالم کو۔
پس جو شخص تمام عقلائے دہ کو احمق سمجھے۔ اور آپ کو عقلمند۔
اوس کے لیے اس سے زیادہ اور کیا دلیل عقلمندی ہو سکتی ہے۔
مصرع

تکبر عزائریل را خوار کرد

آپ کے ہم خیال وہی لوگ ہون گے جو محاورہ دانی و
خوبی فہم میں آپ ہی ایسے ہون گے۔
دلی کے بھاگوں چھینکا ٹوٹا، ان کی دیکھی دیکھا بھار و بنگالہ کی چٹیاں
پس اڑ پر چڑھنے لگیں۔

کو اچلا ہنس کی چال اپنی چال بھی بھولا۔

لیکن اتنا خیال رہے کہ وہ { خیال فاسد } بھی کہیں گونگے کا خواب ہو کر تعبیر میں یہ مثل نہ کہو اے کمزور و بیوقوفی جو ہاں لنگڑا لنگڑا ہو کر جیے گا۔

۵

شاو باید ز لیستن ناسنا و باید ز لیستن
ہر چند ہم کو حشرات الارض بنگالہ و بجا رہے کے کھیتے لوگوں سے
کچھ علاقہ نہیں ہم اُن کو قابل خطاب ہی نہیں سمجھتے ہم کو کسی
خیال بد کی جانب توجہ کی ضرورت نہیں۔ من ضحك و فضا ح
اس کا ہر شخص قائل ہو۔ آخرت کا مرحلہ تو آخر ہو۔ دنیا ہی میں
کردار بد کی سزا مل جاتی ہو مقلد اپنی کو رائے تقلید کی وجہ سے خواہ
دوڑتا ہوا خواہ لنگڑا ہوا۔ بہر طریق اپنے رہبر کی چال چلتا ہو مگر
انجام میں کف افسوس ملتا ہو۔

تنبیہ

جناب میر صفیر مرحوم بلگرامی کے عہد حیات میں فضیلتوں کی عیدین
ہو چکی ہیں۔ کہیں پھر عید نوروز کا رنگ نہ اوجھلے۔ جو عظیم آباد
سے منظر پور ہوتا ہوا لکھنؤ اور حیدر آباد دکن تک پہنچے۔
لیکن جو لوگ سنواں کی بدولت پرورش پایا کیے ہیں اور فتنہ فتنہ
ہوتے رہیں ہیں۔ اُن کو جیسا سے کیا علاقہ بہر حال آئندہ تشجیک کی
جسارتوں پر ہم بھی کوئی دقیقہ تشجیک کا اٹھانہ رکھینگے۔ العاقل
تغیہ الاشارہ۔ { دیکھیے } اب حیات کی مسلسل عبارتیں بالجلہ
مضامین کے غلط ہونے پر بھی ایسی دلچسپ ہیں کہ پیروں کے جائین

اور جی نہ بھرے بخلاف ستاخ صاحب بنگالوی کے کہ اوٹھون فی بعض محض
اصناف نظم و نثر میں کچھ نہ کچھ لکھا ہے لیکن اس ناوراں داز کے ساتھ کہ اگر اہل
ذوق کو سنائیں تو وہ کاٹون پر ماتہ رکھ کر بھاگ جائیں۔

اور یہی حال بعض شعرائے صوبہ بہار کا ہے کہ اوستا دیگنا مشہور زمانہ ہیں
سب کچھ فرماتے ہیں۔ مگر نہ جانے کیونکر اور کیا۔ صاحبان شعور
یک چشم جرت دیکھ رہے ہیں اگر وہ چھیر نکالیں گے تو ہم بھی دفاع کریں گے۔
(مروج بہ مطلب اول)

جس اثر کو شبلی صاحب نے لکھا ہے اس کی یہ حالت ہے کہ ہماری
کتاب مقدس قرآن مجید۔ جو خدا کا مخلوق و منسوب بخدا کلام ہے۔
اور معجزہ مجسم ہے۔ اس میں بھی یہ اثر نہیں کہ عموماً سننے والوں
پر ہو۔ تجربہ اور تاریخ شہادت دیتی ہے۔ کہ ابوجہل اپنے ساتھیوں
سمیت تازیست ایمان نہیں لایا۔ حالانکہ یہی قرآن شریف
سنتا رہا۔ اور پھر کیونکر۔ کہ خود آن حضرت کی زبان فیض ترجمان سے۔
بے چارے شعر۔ اور غریب شاعری کی کیا ہستی ہے۔ جس میں
وہ اثر ہو کہ جو قرآن میں بھی نیا یا جائے۔

توبہ اعوذ باللہ من ذلک

شبلی صاحب۔ باقی خیال بندی۔ مضمون آفرینی۔ وقت پسندی
سب انغم + صنایع و بدایع۔ شاعری کی حقیقت میں
داخل نہیں۔ اگرچہ بعض جگہ یہ چیزیں نقش و نگار اور زیب و زینت کا
کام دیتی ہیں۔

روالمواثر نہ۔ زینت۔ کے بعد لو کا کام ہم بھی بہت ہی خوب۔

لیجیے جن چیزوں کو احاطہ شاعری سے نکال ڈالا تھا وہ نہ سب و
 نہ بہت کے لیے شاعری کا مکان سمجھنے کو یا خود اس کا زیور۔ بٹنے کو
 آپ نہیں جلی آتین بلکہ یہ مجبوری لائی جاتی ہیں۔ واہ۔۔۔
 (جامعیت و مانعیت تعریف) حاشا و کلا یہ تعریف شعر و شاعری
 نہیں ہے۔ بلکہ اون دونوں بد فیضیوں پر اتھام واقفرا ہے۔ البتہ
 وہ تعریفات جو کتب عروض و ادب میں۔ مثل نقیاس الاشعار
 و معیار و المعجم وغیرہ کے وارد ہیں وہی صحیح و مکمل ہیں۔ نہ اوچھین
 کوئی بدل سکتا ہے نہ اون کا بدلتا کسی کی چڑ بڑ سے ممکن ہے۔ تا وقتیکہ
 انسان رجعت تمقری کر کے بھر حیوان محض نہ ہو جائے۔ فاجح الیہ۔
 {جہالت کا مونہہ کالا علم کا بول بالا}

ہر ذی ہوش جانتا ہے۔ کہ سوا الفاظ و اشارات کے جملہ مقاصد
 دلی کا منظر اور کوئی شے نہیں ہو سکتی پس۔ جتنی بڑی پہلی باتیں
 ہیں۔ وہ نہیں آسکتیں مگر الفاظ میں۔ اور الفاظ ہی میں
 جملہ صنایع و بدائع آسکیں گے۔ پھر شعر و شاعری کو صنایع
 و بدائع سے علیہ کرنا + کیا + کیونکہ شعر و شاعری خود اک صنعت
 ہے اوچھین صنایع و بدائع میں سے۔
 {حق یہ ہے}

کہ جن صاحبوں کو نظم و نثر میں امتیاز نہ ہو۔ وہ شعر و شاعری کو
 کیا جانیں۔ جیسا کہ اٹوٹ پریشی و جاہلت حسین صاحب نے
 یہ چہ اصلاح سخن میں لکھا ہے اور کیا خوب لکھا ہے۔
 کہ یہ شعر و شاعری کی تشریح نہیں کی بلکہ شاعری کی دوسری قسم

نظم کے متعلق اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے اور قیل اس کے اوس +
 تشریح + کوشلی صاحب کے اصول موضوعہ سے قرار دیا ہے۔
 میں اوس پر اتنا اور اضافہ کرتا ہوں۔ کہ اصول کو مرکب نہ ہونا چاہیے
 حالانکہ وہ تشریح جل مرکب کا نمونہ ہے۔
 چونکہ منشی صاحب ذہنی علم معلوم ہوئے ہیں۔ اسی سبب سے
 ادھون نے اوس کو + تشریح + کہانہ + تعریف +
 اس قدر میں اختلاف کرتا ہوں۔ کہ وہ تشریح و دوسری قسم
 نظم کے بھی متعلق نہیں ہو سکتی۔ اس پرین اتفاق کرتا ہوں۔
 کہ میرٹ اپنے خیالات کا شلی صاحب نے اظہار کیا ہے غرض کہ
 بالجلہ (موازنہ) ایسے ہی حشوئیات کا ذخیرہ ہے جہاں۔ قافیہ صحیح ہے
 وہاں غلط بتایا گیا ہے۔ اور کہیں عکس اوس کا۔
 دیکھو یہ بھی سمجھ میں نہ آئے گا اس لئے کہ دقیق جملہ ہے۔
 یعنی جہاں کہیں غلط ہے وہاں صحیح بتایا گیا ہے۔
 میر صاحب مرحوم کا یہ شعر جسے غلط بتایا ہے۔ حالانکہ وہ صحیح ہے۔

شعر

حق بنا ہے تو جہاں پر ہے یہی آئینا

اس کا عاشق ہو تو ہوں کور کی آنکھیں مینا

شلی صاحب۔ گو متاخرین نے اس کو ترک کر دیا ہے۔

لیکن کلام کی وسعت کے خیال سے یہ سختیان اوٹھالنا چاہیے۔

ردالموازہ۔ پہلا قافیہ { آئینا } مہذبہ۔ اس لئے کہ { آئینا } کو

الف۔ کر لیا ہے۔ دوسرا قافیہ { مینا }۔

بحیثیت بیت اور بقید بیت۔

جب سے شاعری پیدا ہوئی ہے۔ اور جب تک اس کے قائلوں کے ہاتھ سے اس کی شہادت ہوگی۔

جائز و صحیح ہے۔ نہ اب متروک ہے۔ نہ پہلے کبھی متروک تھا۔ نہ آئندہ متروک ہوگا۔

پھر یہ دعوائے بے معنی۔ کہ متاخرین نے اس کو ترک کر دیا ہے اور یہ سختیان اوٹھا دیجائیں + یعنی چہ +

قاعدہ بہ ماری

کہ جب ایسے قافیوں کو چھتہ کر لیں تو پھر یہ ترکیب نہ لائیں۔ ورنہ غلط ہوں گے۔ مثلاً (تخص کینہ) کے ساتھ۔ نہ + آمینا + چھتہ لاسکتے ہیں اور نہ + مینا + لاسکتے ہیں۔ اس لئے کہ ہاے کینہ ترکیب کے ساتھ الف ہو کر چھتہ نہیں ہو سکتی اتنا تو ہم نے بتا دیا۔ لیکن (ہاے کینہ) الف ہو کر کیون چھتہ نہیں ہو سکتی۔ یہ ہم اپنے شاگردوں کے سوا اور کسی کو نہیں بتلاتے۔

شبلی صاحب۔ جن الفاظ میں نون کا اعلان ضرور ہے میر صاحب اکثر جگہ اعلان نہیں کرتے۔

شعر

عباس سے یہ کہنے لگے شاہِ دو جہان

تم جا کے اس عرب کو بلا لاؤ بھائی جان

شعر مندرجہ بالا میں (شاہِ دو جہان) باخفا سے نون چاہیہ تھا۔

مگر میر صاحب نے باعلان نون لکھا اور اس طرح شاہِ دو جہان۔

اور بھائی جان کا تاقیہ ملایا۔

روٹا الموازنہ۔ ہائے نادانی۔ ان تاقیوں پر اعلان لون کا
اعترض غلط ہو۔ شاہ دو جان باخفا کے لون پر اور اس کے ساتھ
بھائی جان کا لون بھی باخفا ہو پس اس پر اعتراض اخفا کے لون کا
چاہیے تھا۔ نہ اعلان لون کا اس لیے کہ بھائی جان میں دو جان کا
لفظ ہندی ہونے کی جہت سے باعلان ہونا چاہیے تھا۔ افسوس اعتراض
کرتے بھی نہ بنا۔ یہ غلط سبق نسخ صاحب بنگالوی کا پڑھایا ہوا ہے جس نے
اوستاؤ کے بعد شاگرد کی غلطی کو بھی نمایاں کر دیا۔

اصلی جواب اس کا یہ ہو کہ یہ ابتداء کے کلام میر صاحب کا ہی جبکہ یہ سقلم
بالتعمد رائج تھا۔

ہم کو میر صاحب سے کچھ پر غاش نہیں۔ کہ اودن کی غلطیاں نکالیں البتہ
کلام مرزا صاحب مچوٹ عتہ ہو۔

پس ہم پر فرض ہو کہ اس بے نظیر و بے عدیل شاعر آل محمد۔ مقبول
خاص و عام کے کلام فصاحت انضمام پر جو ایراد بے جا دارو کہی ہیں
ہم اودن کو رد کریں اور حق کو دکھلائیں۔ اگرچہ پڑھا ہر ہو۔
کہ اعتراضات موازنہ۔ میزان فن شعر میں کچھ مفقار وقعت نہیں رکھتے
ماہرین فن ہیچ و پوچ سمجھ چکے ہیں۔ جواب کی ضرورت نہ تھی۔ خود بخوشی
جواب ہو جانی + لیکن اس خیال سے کہ کہیں جہلا کو دھوکا نہ ہو یہ چند
سطور لکھے گئے۔

شبلی صاحب۔ ہم مثال کے طور پر دو چار شعر نقل کرتے ہیں
جن سے فصاحت اور فصاحت کے اختلاف کا اندازہ ہو سکے گا۔

مرزا صاحب مرحوم ع کس نے دی انگوٹھی رکوع و سجود میں۔
 میراٹیس صاحب مرحوم ع سائل کو کس نے دی ہوا انگوٹھی نماز میں۔
 مرزا دبیر مغفور ع آنکھوں میں پھرے اور نہ مزدوم کو خبر ہو۔
 میراٹیس مغفور ع آنکھوں میں پھرے کہ مرثہ کو خبر نہ ہو۔
 مرزا دبیر مغفور ع رو یا میں بھی حسین کو رو یا ہی کرتے ہیں۔
 میراٹیس مغفور ع حسرت ہو کہ خواب میں بھی رو یا بیجے۔
 مرزا دبیر مغفور ع جیسے مکان سے نزلے میں صاحب مکان۔
 میراٹیس مغفور ع جیسے کوئی بھونچال میں گھر چھوڑ کے بھاگے۔

ناظرین محققین

میں آپ لوگوں سے حلفاً پوچھتا ہوں کہ ان مصارع مرحومین میں کیا نقص ہو۔ کسی ایک مصرع کو دوسرے مصرع پر ترجیح نہیں ہو سکتی اس لیے کہ بعض مصرع کا مفہوم ہر صفت نے جدا رکھا ہو۔
 ادوں پر ذکر شاعری میں۔ شبلی صاحب نے یہ لکھا تھا کہ شاعر خیال کرے کہ ہمیں کیا کہتا چاہیے اور کیونکر کہتا چاہیے {کیون صاحب} سامع کو بھی کچھ چاہیے۔ یا اندھے بگلے کی طرح۔ اعتراض کی مکھیوں پر انگلی بچھو موندہ مارا کرے کم سے کم سامع کو اتنا سمجھ لینا چاہیے کہ آخر کسے والا کہتا کیا ہو۔

حاشیہ

اس جگہ ہم نے کیا کہتا ہے۔ نہیں لکھا۔ اسے دارن ان اردو کے سوا شاید کوئی جانتا ہو۔ بات کچھ بھی نہیں۔ مگر + تنکے + کی ادب پھاڑ۔
 عبارت ردالموازنہ

مرزا صاحب مرحوم کے پہلے مصرع کی شان نزول یہ ہے۔
 کہ آن حضرت کے عہد میں بہت لوگوں نے بطمع ثواب انگوٹھیاں بکوع
 و سجو دین دین۔ لیکن سوا حضرت علی مرتضیٰ اروجی خدا کے۔ کسی کو
 نزول سورہ ہل اتے کا شرف حاصل نہیں ہوا۔ اس سورہ میں اول
 حضرت کی تعریف عطا ہے۔

بیر صاحب مرحوم کے مصرع کا یہ مطلب ہے۔ کہ اول حضرت نے تار پٹھان
 انگوٹھی دی۔ قطع نظر اس سے کہ کسی۔ اور نے بھی اول حضرت کی
 تاسی کی یا نہیں کی۔ یہاں اور مضمون ہے اور مرزا صاحب کا اور مضمون ہے۔
 پس مختلف مضامین ہونے کی جہت سے موازنہ کب صادق آسکتا ہے۔
 لیکن مرزا صاحب سے باعث عناد ایسے ہی مضامین ہونے سے جن سے
 موازنہ نفس ہی کا ثابت ہو گیا پس جس نے یہ موازنہ دکھلایا مولوی شاہ صاحب
 اس کا موازنہ کیونکر کرتے اس سے ہمال محال تھا۔
 مصرع مرزا صاحب۔

ۛ

آنکھوں میں پھرے اور نہ مردم کو خیر ہو
 اس میں لفظ { مردم } اپنے ذمہ نہیں ہونے کی وجہ سے مضاحمت کی
 جان ہے بلکہ آبرو۔ اس کے عوض { پتلی } یا اور کوئی لفظ اگر لایا جاتا
 تو مصرع میں نہ اچھوک رہا تا پد مغزی معنی حافی رہتی۔
 مصرع پنجم۔

ۛ

رویا میں بھی حسین کو رویا ہی کرتے ہیں

اس سے بہتر مصرع صنعت تجنیس میں جس سے قرآن مجید ملواری۔ بہتہ
ہو نہیں سکتا۔ یا فی اخیر کے دو نو مصرع مروجین کے بدرجہ تسادی
ہیں نہ اون میں کوئی عجیب ہی نہ حسن۔ معمولی مصرع ہیں۔ (تحقیق نہ رہے)
کہ (موارنہ) کی پوری غلط بیان اگر لکھی جائیں۔ تو ہر آیتہ اک کتاب خیمہ بگنا
جاسیے لہذا بعض اغلاط او پر دکھلائے گئے۔ اور بعض اس جگہ بدیہ نامطرب
کیئے جاتے ہیں۔

شبلی صاحب۔ ذکر حضرت سید الساجدین امام زین العابدین علیہ السلام
روحی فداہ میں یہ عبارت لکھتے ہیں۔

ذکر آن حضرت کو بیڑیان بچا کر شام تک پیادہ پالے گئے

ردالموازنہ۔ حالانکہ پیادہ یا غلط محض ہو۔ اساتذہ فاضل نے۔

(پیادہ) کہا ہو۔ اسی طرح تاہم۔ جو موارنہ میں جا بجا استعمال ہوا ہو۔

کایست صاحبون کی بولی ہو۔ فارسی ہرگز نہیں ہو۔ اک جگہ قریب لڑک +

لکھا ہو۔ اس ترکیب کے صحیح ہونے میں تو کسی کو شک نہ ہوگا اس لیے کہ

مدرستہ الاسلام کے اک مدرس اعلیٰ کا ایجاد ہو۔

شبلی صاحب۔ نے میر صاحب کے اس مصرع پر۔

برخواست کی چراغون کو پروانگی ہوئی

یہ اعتراض کیا ہو کہ پروانگی غلط ہو۔

ردالموازنہ۔ حالانکہ پروانگی کو غلط سمجھنا غلط ہو۔ کیونکہ یہ متند

بالفاظ والمعنی ہو۔ البتہ جو اس کو فارسی سمجھے وہ غلط فہم ہو۔

تو میر صاحب نے اسکے فارسی ہونے کا دعوا نہیں کیا ہو۔

علاوہ اس کے۔ پروانہ تنخواہ و پروانہ جاگیر۔ جمع پروانجات۔ یہ تصرف
فارسی و انان ہند کا ہے۔ نر کی ندیم شاعر کہتا ہے۔

س

پروانہ اسودہ شد از زبان شمع

کذا فی بہارِ عجم فی صفحہ ۲۹۳ پس جبکہ پروانجات صحیح ہو تو پروانگی بھی صحیح ہو۔
لیکن جو صاحب ماہر فن نہ ہوں اور کو کمان تک سکھایا جائے +
پڑھایا جائے + سنی سنائی باتوں پر پھر وسا کر لے گا یہی نتیجہ ہوتا ہے۔
اگر کہا جائے کہ بہارِ عجم سند نہیں ہو تو پھر کوئی لغات عربی و فارسی سے
سند نہ ہوگا۔ باب تحقیق بند ہو جائے گا ہاں آسمان پر سے حضرت جبریل
کوئی کتاب لائیں تو مانی جائے لیکن یہ یاد رہے کہ نہ مان لے والے اسے بھی
نہ مانیں گے۔

شبلی صاحب۔ رفع اخلاط میر صاحب مین لکھتے ہیں۔

ناگاہ بڑھی فوج ہو جنگ کا سامان شہزادے پر جب ہونے لگا میز و کبابان
اور کھٹنے لگی طاقت جسم شہ مروان تلوار علم کر کے کہا یا ختم مروان
کہ ان مصرعوں میں ایک جگہ شہ مروان سے مراد خود حضرت امام حسین
علیہ السلام روحی خدایہ ہیں۔ اور دوسری جگہ حضرت امیر المومنین
علیہ السلام روحی خدایہ مراد ہیں۔

روا الموارنہ۔ یہاں تو حد خوش فہمی کی دکھلائی ہے۔ اسی سبب ان کے
واضح ہو۔ کہ بعض وصفی لقب باوجود نام نہ ہونے کے اپنے لقب کے
کسی وصف خاص کی جہت سے مخصوص ہو جاتے ہیں۔ پس شہ مروان

سوا۱۱ امیر المومنین روحی فداہ کے کسی معصوم کو نہیں کہہ سکتے جیسا کہ امیر المومنین
سوا۱۲ اول حضرت کے اور کسی معصوم کو نہیں کہہ سکتے بحکم حدیث آن حضرت
تا انکہ خود حضرت رسول خدا صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو نہیں کہہ سکتے۔

تنبیہ

دراصل اک جگہ نشہ ذی شان ہو۔
شبلی صاحب۔ اک جگہ لکھتے ہیں کہ متم نام اک شخص تھا
اوس کے مرثیہ پر حضرت عمر اگرچہ نہایت مضبوط دل کے آدمی تھے
لیکن ضبط نہ کر سکے بے اختیار رونے لگے۔
رد الموارثہ۔ اس مضبوط دل + والے فقرے کی داد اہل تشیع
نہیں دے سکتے اہلسنت دینگے۔

شبلی صاحب۔ اک مقام پر لکھتے ہیں کہ (ابو العلاء
نامے طر شاعر نے قرآن مجید کا جواب لکھا۔

لوگوں نے کہا کہ گویہ کلام بلیغ ہو۔ مگر قرآن کی سی روانی و صفائی
نہیں پائی جاتی۔ اوس نے کہا ہاں ابھی تو نہیں لیکن جب
دو چار سو برس نازدن میں منجکر صاف ہو جائے گا تو روانی آجائے گی۔

رد الموارثہ۔ ہا افسوس۔ کہاں سے ناز تراویح کی سند نکالی
گئی ہو۔ جس سے بقول قایل اوس بدعتہ حسنہ پر۔ ذم کا پہلو عاید ہوتا ہو۔
(اک عجیب مضمون نیا گو رنگ و صند آ)

شبلی صاحب۔ اک مقام پر تحریر کرتے ہیں۔

میراثیس کا مصرع ہو۔ ع

فرمایا آدمی ہو کہ صحرا کا جالور

۲۷
اس مصرع میں - صحرا کے بجائے + جنگل + کا لفظ -
استعمال کیا جائے تو یہی لفظ غیر فصیح ہو جائے گا پھر کہتے ہیں -
شعر

طائر ہوا میں مست بہن ہنر و زار ہیں
جنگل کے شبیر گونج رہے تھے کھار ہیں
یہاں جنگل کے بجائے صحرا لاؤ - تو مصرع پچیس بھسا ہو جاتا ہے -
شعر

کھا کھا کے اُدس اور بھی سنبو ہرا ہوا
تھا مونٹیوں سے دامن صحرا بھرا ہوا
اگر - اُدس + کے بجائے + شبنم + کا لفظ لایا جائے تو فصاحت
خاک میں مل جائے گی - لیکن یہی + اُدس + کا لفظ جو اس موقع پر
اس قدر فصیح ہے - اس مصرع میں -

شبنم نے بھر دیے ہیں کٹورے صاحب کے
شبنم + کے بجائے لاؤ تو فصاحت ہوا ہو جائیگی -
رواۃ الموانرہ - نقل کفر کفر نہ باشد - تو بہ تو بہ - شبلی صاحب نے
مبتدل و عامیانہ و سوقيانہ و سفیانہ - یہ سب کلمات جا بجا مزاحیہ
کی شان اقدس و اعظم ہیں - صرف کیے ہیں لیکن ہم یہ الفاظ
مرکز شبلی صاحب کی نسبت استعمال نہ کریں گے اس لیے کہ کسی تلفظ
و مہذب آدمی کا یہ طریقہ نہیں ہو سکتا - بلکہ ہم اُدس مضمون عجیب کو
سوئے ہوئے آدمی کا خزانہ - یا کسی ابا و ج آدمی کی با و مخالف کا زنا بھی

نہ کہیں گے۔ البتہ کسی پہنچے ہوئے فقیر جذوب کی بڑکھن گے اس لیے
کہ لفظ جذبہ ہم کو موازنہ سے ماتھا آچکا ہے۔ افسوس نہ افسوس۔
اگرچہ یہ زمانہ اہل علم سے خالی ہوتا جاتا ہے مگر نہ ایسا کہ کوئی بھی باقی
نہ رہا ہو۔ جو اس عجیب مضمون کو سمجھ سکے۔

ایہا الناظرین

اوس کی جگہ + شبہم + نہیں لا سکتے۔ اس لیے کہ شبہم کھانا +
محاورہ نہیں ہے + اور اوس کھانا محاورہ ہی البتہ + شبہم نے کٹورے
جباب کے بھر دیے + یا کہ اوس نے کٹورے جباب کے بھر دیے +
دونوں طرح اندر دے محاورہ درست و بجا ہے۔ لیکن اوس کو
ترجیح ہے۔ اس مقام پر اس لیے کہ + اوس + بھی ہندی ہے۔ اور
کٹورہ بھی ہندی ہے۔ تناسب الفاظ ہو جائے گا۔

پہلے مصرعون میں۔ جہان چاہیے صحرا پڑھیے اور جہان چاہیے
جنگل پڑھیے۔ زہار سر مو مضاحت و محاورہ میں کمی نہ ہوگی
اور نہ آئندہ ہو سکتی ہے۔ باتفاق جمہور + کوئی شہری آدمی لکھنؤ کا
اس کے خیالات نہ تھا نہ ہو نہ ہوگا۔

ہمے فہم رسانی نہ جانے کہاں سے کہاں پہنچ کر کیا سے کیا لکھوا دیا۔
اب عبارت کو دیکھیے

شبہم کے بجائے۔ اوس کے بجائے۔ صحرا کے بجائے۔ ہرگز
یہ اردو کا محاورہ نہیں + یہ کوئی باجا نہیں ہے کہ سبکے جائے۔
دیون چاہیے تھا شبہم کے بدلے۔ اوس کے عوض + صحرا کی جگہ +
اوس پر یہ قیامت کا جملہ تحریر ہوا ہے۔ حد کی محاورہ دانی دکھائی ہے۔

۲۹
{ کہ مصرع چھس چھسا ہو جاتا ہے + اسے اردو -

{ مصرع } - کہ فی مثنیٰ کا برتن نہیں ہے -

تا گا نہیں ہے - کاغذ نہیں ہے - کپڑا نہیں ہے - لکڑی نہیں ہے -
کہ چھس چھسا ہو جائے - کیونکہ سوال ان چیزوں کے اور کسی پر
چھس چھسنے کا اطلاق نہیں ہو سکتا -

{ تفسیر } {

البتہ - اگر کسی کو عملیات کا شوق ہو تو صحراے مذکور کا صا و مفتوح
اور جنگل کا لام ساکن - باہم ملائے تاکہ - صل صل صل +
ہو جائے - پھر کسی کو + سات دن + چالیس بارہ زبیتوں کی
تبیج برپے - تو مسلسل بحث کرنے میں ہر شخص اپنی کے
نام پر صا و کرے گا - دیکھو یہ وہی + صا و ہے + جو صرا میں تھا +
مسلسل + مین آکر + سین + اور بحث مین آکر + نے +
ہو گیا - کیونکہ انگریزی میں ان تینوں حرفوں کے لیے ایک ہی
حرف + سین + ہوا اب اس سے بڑھ کر اور کیا آسانی ہو سکتی ہے -
ہم تو قایل ہو گئے کوئی نہ مانے تو نہ مانے -

واضح ہو کہ - انسان کے لیے دینی و دنیوی عزت ہوا کرتی ہے -
حق تعالیٰ نے مرزا صاحب کو یہ دونوں عزتیں ایسی عنایت فرمائیں
جو اظہر من الشمس ہیں - چنانچہ کتاب شمس الضحیٰ میں ہے - کہ جب
جناب مرزا صاحب بضرورت قدح چشم کلکتہ تشریف لے گئے تو
بادشاہ جم جاہ حضرت واجد علی شاہ نے اپنا ہمان فرمایا اور وہ

کوٹھی نواب مولنس الدولہ میں حسب الحکم مقیم ہوئے۔ اور اعلیٰ حضرت
بازدید کو بھی تشریف لائے۔ اور مرزا صاحب کی عرضداشت پر
یہ دستخط سلطانی ہوئے۔

۵

گر سر و چشم من بیانی
بزل قلب نہم کہ گیمبانی

مورخہ ۲۹ - ذی الحجہ ۱۲۹۱ھ اور سبطین آباد کی مجلس میں ہمارے ہاتھی کے
جمع کے سامنے اعلیٰ حضرت نے دروازہ سبطین آباد تک آکر مرزا صاحب کا
استقبال فرمایا اور اپنے ہمراہ لیجا کر صدر مجلس میں اپنے سلطانی
کھٹے پر اپنے پاس بٹھایا اور پھر بالائے منبر تشریف لیجا کر پیش بند
نوصیف تعریف مرزا صاحب میں بحضور خاص و عام پڑھے۔
اک ٹیپ اون بندون میں کی یہ ہے۔

بچیں سے ان کے دامن سخن میں اسیر ہوں
میں کم سننی سے عاشق نظم و سیر ہوں

یہ قوافل ان کی تو اتھرائی سلطنت کے زمانے کی تھی اس کے قبل
عہد دولت و سلطنت میں۔ شہنشاہ محل کے یہاں ایک اون
مجلس تھی کہ اور مرزا صاحب پڑھ رہے تھے کہ اعلیٰ حضرت تشریف
لائے۔ دیکھا کہ شامیانہ اک طرف بیٹھ گیا ہوا اور وہوب مرزا صاحب پر
آگئی ہے۔ فی الفور محل اللہ اوٹھ کھڑے ہوئے اور اپنا چہرہ شامیانہ
مرزا صاحب کے سر پر کھولا۔ اور ہاتھ مرثیہ چوب چتر کی اپنے دست
حق پرست میں دیکھ رہے تھے۔ مرزا صاحب نے عرض کیا کہ یہ تو سخت

بے ادبی ہے۔ فرمایا کہ آپ لوہین پڑھے جائیے۔ الامروقی الادب۔
 اور اس قدر افزائی پر کچھ استعجاب نہیں ہو سکتا اس لئے کہ مرزا صاحب کے
 اجداد ہمیشہ سے ذی عزت ہوتے آئے ہیں۔ شہنشاہان و مہلی کے
 مہمان سے اکثر پنچہزاری رہے اور بعض صوبہ دار کشمیر ہوئے۔ بعض
 سلاطین و مہلی کے اوستا و تھے و یکھو فرامین شامان ماسکف جو کتاب
 شمس النضا میں ہیں۔

تقابل

واضح ہو کہ۔ جب تک ایک ہی بحر میں ہم قافیہ و ہم ردیف اشعار
 نہ ہوں۔ پورا موازنہ کلام کا نہیں ہو سکتا۔ اس موقع پر اسی جہت سے
 ہم طرح غزلین مشاعروں میں ہوا کرتی ہیں۔

تقابل تمام

رباعی میر صاحب مرحوم

داغ غم شہم سینے میں گل بوٹے ہیں مجلس میں ریاضے جو کہ روئے ہیں نہیں
 کیا کیا گہر بیش بہا لوٹے ہیں اشکادین کے بھی موتی ہیں گہر بیش بہا

رباعی مرزا صاحب مغفور

مجلس میں گل اشک عزائے ہیں بیان اشک بای کا بھی ہوں بہشت
 ثابت ہو دلا شبنم دل ٹوٹے ہیں موتی سچے ہیں جو ہری جھوٹے ہیں

میر صاحب

قبضہ تور ہا دست جناب شہدین میں
 اور تاسر و نبالہ در آئی وہ زمین میں

مرزا صاحب

قبضہ تو رہا دست جناب شہ دین مین
بھل جا کے لگائیاں سرگاز مین مین
تقابل مضنا مین

میر صاحب

پر تو ہی پہ رخ خاکست بو تراب کا
دیکھو لٹ گیا ہی ورق آفتاب کا

میرا صاحب

دیکھا گیا نہ جلوہ گروئے جناب کو
عینک کی احتیاج ہوئی آفتاب کو

تقابل مقامات مرثیہ۔ حالات سفر گراما۔ میر صاحب
مطلع مرثیہ

سبط نبی سے منزل مقصد قریب

میر صاحب

وہ گرمیوں کے دن دو پہاڑوں کی راہ سخت
پانی نہ نہروں نہ کہیں سایہ درخت
دوسرے پہاڑوں میں تھے غازیوں کی کثرت
سونا لگے تھے رنگ جوانان نیک بخت

راکب جہاں میں چاند سے چہرہ چٹا لے ہیں
تو شہر ہوئے آسمان پر کاکس لے ہیں

چلتی ہو لو حراستہ خوشید پر و چند
میر صاحب کے ہیں قتل ہوا مین ہی کہ گزند

جھیلون میں ہیں درند و درختوں پر ہیں پرند ہر دھوپ میں رسول کا فرزند ارجند

غربت میں بیگسی ہر شہدین بنا ہر
سایہ ہر آفتاب کا زہرا کے ماہ پر

وہ دن ہیں جن دنوں نہیں کرتا کوئی سفر صحرا کے جانور بھی نہیں چھوڑتے ہیں گھر
ریح مسافت میں ہیں سلطان بحر و بر لب برگ گل سے خشک ہیں پھر برق میں تیر
آتی ہر خاک و ڈر کے میں و سیار سے
گیسوے مشکبار آتے ہیں غبار سے

اٹھرم ہیں محل و ہووچ میں بے قرار معصوم بانی مانگتے تہیں روکے بار بار
بالو پکارتی ہر کہ یا شاہ نادر گرمی سے جان بلب ہر طفل شیر خوار
کیونکر یہ دکھ اوٹھے چہرہ حسینہ کی جان سے
گرمی ہر یار بستی ہر آگ آسمان سے

چلاتی پرسکینہ کہ اچھے مرے چچا محل میں گھٹ گئی مجھے گو دی میں لو ڈرا
بابا سے اب کو کو کون خیمہ کہیں بیا ٹھنڈی ہوا میں لیکے چلو تم یہ میں خدا
سایہ کسی جگہ ہر نہ چشمہ نہ چاہ ہر
تم تو ہوا میں ہو مری حالت شاہ ہر

کیون صاحب تین برس کی لڑکی چشمہ و چاہ کو جانتی ہر اور نہ بھا جو فرق ہر
او سے پہچانتی ہر۔

جواب

فطرتاً تو نہیں۔ مگر خاندان رسالت کے بچے صغیر و کبیر کیسیان ہیں۔
{ آئین کسان ہیں فطرتی تقابل کرنے والے دیکھیں }
مرزا صاحب مطلع مرثیہ

ای مومنو حسین سے مقتل قریب ہو

بند

مثل تنور گرم کھتا پانی مین بھریا بھرتی بھین سنج موج یہ مرغابیان کباب
گلخن صدف تھی دانہ بریان دوزخوش آب آتش سے رانی لعل بدخشان تھا آب سب
یہ دھوپ تھی کہ دانہ کا بچنا محال تھا
دانہ بچا بھی جلنے سے تو خال خال تھا

دود و قدم یہ ہوتے تھے اطفال یوں اک پانی پانی کہتا تھا اور یک پیاس پیاس
یوں قافلہ بھاگ رہا علمدار حق شناس جسطرح پیاس سے چشمہ کو تر کے آس پاس
عباس نشان ساتی کو تر دکھاتے ہیں
اک دم مین ساری فوج کو پانی بلا تے ہیں

فرماتے ہیں حسین غضب کی طیش ہو جائے کیا ہو جو ایسی دھوپ مین پانی نہ ہا تھ آئے
کہتے ہیں خیر خواہ نہ وہ دن خدا دکھائے مولا جواب دیتے ہیں اللہ ہی بچائے
پانی تو منزلوں مین ابھی پیتے جاؤ گے
آتا ہوا اک مقام کہ قطرہ نہ پاؤ گے

اب یوں کتب مین منزل آخر کا ہو بیان زہرا کا چاند اول شب کو ہوا روان
منزل درازد رات سپہ ہدراہ بے نشان جنگل حبیب خار مغیلان یہاں وہاں
تن غازیوں کے کانٹوں سے نگار ہو گئے
آلودہ خار سے گل بے خار ہو گئے

سفیل صفت قبا ہوئی ہر گل کی تار تار بلکوں کی طرح بھر گئے چشم زہرہ مین خار
زمین حسین کے لیے ہو ہو کے بے قرار کتنی تھی ڈھال روک لو مومنہ پہن نشانہ

کانٹے غضب ہیں باک دھائے ہو چلو

اکبر کو بھی سپر بین چھپائے ہوئے چلو

میر صاحب — مطلع مرتبہ — صبح کا ہونا

بند

طرح کر چکا جو منزل شب کاروان صبح ہونے لگا افق سے ہویدا نشان صبح

گردون سے نکونچ کرنے لگا خزان صبح ہر سو ہوئی بلند صدائے اذان صبح

پنہان نظر سے روئے شب تار ہو گیا

صحر اتمام مطلع انوار ہو گیا

خوشید صبح نے جوا دھالی نقاب شب در کھل گئے فلک کے ہوا بند باب شب

انجم کی فرد فرد سے لیکر حساب شب دفتر کشائے صبح نے اولی کتاب شب

گردون پر رنگ چہرہ مہتاب فق ہوا

سلطان غریب بے شرق کا نظم و شق ہوا

پہنچا جو تہر مہر سے فرمان غزل شب گردون کہ عالم ان سحر ہو گئے نصب

منشی آسمان مع دفتر ہوا طلب بس جا بجا سے اوٹھ گئی انجم کی فوج سب

منا صبح فرد فرد میں بے گانگی ہوئی

برخواست کی چراغوں کو بر و انگی ہوئی

میرزا صاحب — مطلع — صبح کا ہونا

گلگوئے شفق جو نکلا جو صبح نے اسپن مشک شب کو کیا نو صبح نے

گر می دھماکی روشنی طور صبح نے ٹھنڈے چرنغ کر دیئے کا نور صبح نے

یہلی شب کے حسن کی دولت چلٹ گئی

افشان چین سے نجم و نشان کی چھٹ گئی

پیدا ہوا سبیدہ طلعت نشانِ صبح سلطانِ صبح نے کیا قصد اذانِ صبح
 باندھا عامہ لوز کا پہنا کتانِ صبح جہج چہارمی یہ کیا خطبہ خوانِ صبح
 رخِ سب کے سوئے قبلہ امید ہو گئے
 سرگرم سجدہ عیسیٰ و غور شید ہو گئے
 آیا عروج پر شہ گیتیِ ستانِ مہر پرچم کشا ہوا علم زر نشانِ مہر
 لی روز نے پناہ زیرِ نشانِ مہر اور لشکر شمع کے تانی سنانِ مہر
 نیزہ کرن کا دیدہ گردون میں ڈالکر
 مغرب میں پھینکی رات کی پتلی لٹکا لکر
 دُڑون میں لوز مہر در آیا تہر قمر لوٹا سحر نے معدنِ شبنم گہ گہر
 بڑھ کر نقیب لوز کا راحہ سحر فرمانِ نجوم و بدر کو پہنچا بدرِ بکھر
 برفِ قع جوا وٹھ گیا بخارِ آفتاب کا
 پردہ تھا فاش صبحِ طلعِ نقاب کا
 میر صاحب — اوسے مرثیہ میں — حضرتِ حر کا
 نکلتا فوجِ کفار سے
 بد
 دورِ رخ سے میں تو جاتا ہوں لے جا بلیم رو کے تو آ کے جھکو ترا شکریہ ستم
 چھڑا فرس کو کہے جو یا سیدِ ارم طائوس کی طرح سے اور اس پ خوش قدم
 مان ہاں کہا کیے یہ وہ سن سے نکل گیا
 آئی صدا کہ چاند گہن سے نکل گیا
 { حُر جِ قریب سپاہِ خدا پہنچے }
 بد

پھیل کے لاکھ کئے لکے شاہ دین پناہ لگ جا لگے سے روکی تو روکی تھاری راہ
 ہر کو تو دوست ہم تو این دشمن کے تیر خواہ تیری نہ کچھ خطا ہو نہ ہاتھوں کا ہو گناہ
 تجھ کو نہ بخش دین یہ رنجی سے دُور ہو

رو کا تھا ہم کو موت ہے تو بے قصور ہو
 مرزا صاحب — اوسی مرثیہ بین حر کا نکلتا
 فوج کفار سے
 بند

غل تھا وہ مشرکوں سے مسلمان جدا ہوا نصرانیوں سے عیسیٰ دوران جدا ہوا
 ظلمت سے نور کفر سے ایمان جدا ہوا بادل سے آفتاب درختان جدا ہوا
 جنت کو کس طریقے سے خبر ہو محل گیا
 عقرب سے چاند جاہ سے یوسف نکل گیا
 جب حر قریب سیاہ حنا پہنچے
 بند

بیان شکر کو رو کا ماشیمون نے اور ہوا وحر بو بھا کہ صحر صحر بین بنلا ٹھٹھہر
 رستے میں پانچ ڈالا تھا حضرت کی باگ پر اب کیا خیال ہے اپنی پر بیان کر
 زینب کے لال پیچے چھوٹے سے تول کر
 لکڑا سے پہلے تیغ و سپر رکھ دے کھول کر
 میر صاحب — مطلع مرثیہ
 ہ

آمد ہی کر ملا کہ نہستان میں شمع کی
 مہیاں سے تلووار کا نکلتا

یہ کیلنی دیر نے تلوار میان سے مسکن چھٹا ہمارے سعادت نشان سے
 نکلی جو عنید لب ظفر آشیان سے چمکے شرارے پھول جھڑے آسمان سے
 دکھلائی شکل قہر خدا کے جلیل نے
 آنکھوں پہ ڈر کے رکھ لیے ہر جبریل نے

ہوش و جواس شمر سپہ روا وڑا دیے دودو کے ایک ہاتھ میں باز و اڑا دیے
 راکب کے پاؤں گھوڑے کے پہلو اڑا دیے ڈالی کسی نے آنکھ تو ابر و اڑا دیے

تھا نور چشم شیر آہی جلال میں
 پتلی چھپی ہوئی تھی سیاہی کی ٹوہل میں
 بجلی تھی جس پر سے کی طرف آگے پھر گئی ناگن تھی اک کہ موج پہ لہر کے پھر گئی
 دم میں انور میں پہ برساکے پھر گئی اللہ سے موہ نہ صفین کی صفین کھاکے پھر گئی

کاٹے جگر تو اور دیری ہوئی او سے
 سیر وں ابو پیار نہ سیری ہوئی او سے
 مزار صاحب — مطلع

نولاد کی ضریح میں کس کا مزار ہو
 حال حضرت عباسؑ روحی فداہ — میان سے
 تلوار کا نکلنا
 بند

نکلی غلاف نور سے تفسیر جو ہری یا آگے دست بوس سلیمان ہوئی ہری
 یا جملہ سے عروس نے کی جلوہ گستری یا تھی یہ شلخ میوہ طوبی ہری بھری

اس ہاتھ سے مراد بین تھیں جو جو وہ ملکین
 باجھین خوشی سے تیج کے قبضے کی کھل گئیں
 بھل وزن میں تھا پھول تجلی میں نخل طور گرمی میں محض نار تو نرمی میں صاف نور
 آسیب سایہ چال پر ہی قبضہ چشم چور خود لہر آب زہر تر پتھر شور شور
 یوں دفعۃً زمین کسے گئی آسمان پر
 جس طرح غصہ آئے کسی ناتوان پر

اعتراض موازنہ۔

نور میں نرمی کیسی۔

جواب ردالموازنہ۔

روشنی کا جسم اب اہل طبعیات کو محسوس ہوا ہے لیکن اہل ایمان
 باب مدینۃ العلم کی بدولت سیکڑوں برس پیشتر سے جانتے ہیں۔

بند

اس تیج سے تھا سارے زمانے میں باعید روشن تھا بخت بن کے گھر انے میں ماہ عید
 آنے میں روز و عہد تو جانے میں ماہ عید صائم کو تھا غذا کے کھلانے میں ماہ عید
 دل کی شکست ہونے سے فاقہ کا در کھلا
 برسوں کے بعد روزہ نشخ و ظفر کھلا
 بیپ کسی بند کی حال تشنگی حضرت میں۔

ع

اللہ ری تشنگی شہ کیوان اساس کی
 کانٹے زبان کے توڑتے تھے قدر پیاس کی

بیپ کسی بند کی تعریف سمند میں۔

۵

طو ہر قدم پہ ایک مہینہ کی راہ ہو
رویت ہلالِ نعل کی اس پر گواہ ہو

نقل

جناب مکرمات انشاپ مولوی حسن مرزا صاحب مرحوم
ناقل تھے کہ میں اکثر جناب قدسی انقباب مولوی سید حامد حسین
صاحب قبلہ طاب ثراہ وجعل الجنة مثواه کی خدمت میں جایا کرتا تھا
وہ جناب ان مصرعوں کو پڑھ کر - تعریف میں فرماتے تھے کہ یہ
مضمون تو فارسی میں بھی نہیں دیکھا گیا اور ان حضرت کا اوس شعر
ہو ناعبقات سے الم شرح ہو

تنبیہ

اب کوئی صاحب فارسی میں یہ مضمون نظم کر کے کسی شاعر قدیم کے
نامزد کروین لیکن اہل وراثت فن وراثت سے آگاہ ہیں -
ستفید فرمائیں گے -

میر صاحب - مطلع مرثیہ

۵

ای مو منو مصروف رہو یادِ خدا میں

تعریف اسپ

بند

کیا اس فلک سیر کی سرعت کا لکھو جان
میدان میں وہ تھا گرم عنان برق کی تشال
تھی جو رنی کا کل کی طرح نورشان یال
پہنچے نہ صبا اس کے گہی گرو کے ونبال

سایہ سے بھی بچا آگے بوقت تک و دو وقت
 سہم بدر شے ہر نعل و رخشان سپہ نو خفا
 جب تیغ سے نیزوں کو قلم کرتے تھے شبیر
 جاتا تھا اشاروں میں کیا دلاروں پہ چون تیر
 پڑ کر کے اوجھیں پھرتے تھے خشک و لکیر
 آتا تھا سیاہ و ناپسواروں کی صفیں چتر
 سیاب کی صورت نہ قرار دے کر کہیں تھا
 کرتے تھے جہاں قصہ شہیدین یہ وہیں تھا
 مزار صاحب - مطلع مرثیہ

ایو بدیدہ نظم دو عالم کو ہلا دے
 تعریف اسب بین
 پرواز میں شہباز تجلی جو ہو بے باک
 جلال نکون کے مردوں نے بچھا لے میں تہہ خاک
 تو سن ہو وہ چالاک کہ سکتے ہیں افلاک
 مہندی سے ابھی لال بھبو کا تھے سہم پاک
 جولان جو ہوا بیک صبارہ گیا پیچھے
 بڑھتے ہی قدم رنگ حمارہ گیا پیچھے
 کیا نسبت شہد ز فلک سے ہو سہند
 وہ شمع یہ شالیہ وہ پیر اور یہ پاکند
 بے لے کئی رنگ ابلق ایام میں ہر چند
 جو مقادیم خلقت وہی اب ہر پیر ہر مند
 اس خوش کے موہنم کوئی دن ٹرہ نہیں سکتا
 چلنے میں یہ سرعت ہو کہ سن ٹرہ نہیں سکتا
 ان مضامین کا تو سمجھنا ہی مشکل ہو۔ کتاب عشرہ مبشرہ میں قسری القاب
 جناب مفتی میر عباس صاحب قبلہ طاب ثراہ و جلیل الجنبۃ مشواہ نے
 کیا خوب تشریح فرمائی ہے یہ کتاب چھپ کر شایع ہو چکی ہے۔ دیکھو اسے

۴۲
اور سچ کو درست کر دے

میر صاحب مطلع مشرق

او منو منو مصروف ہو یاد خدا میں
حضرت کامیدان میں تشریف لیجانا
زینت سے یہ کہہ کر سوخت شہر و بجاہ
مہر بہر بیستی خیمہ میں گئی بنشہ پادشاہ
پہنچے شہر بیکس جو قریب صف جنگاہ
تھا فاطمہ کی سرج سوا کوئی نہ ہمراہ
تھی وہ سوپا کر ہی سامنا تھا فوج مستم کا
تھا ساتھ علم دار نہ سامنا تھا علم کا
مرزا صاحب مطلع مشرق

اگر بد بے نظر دو عالم کو ہلا دے
بکند

یاں نخت و بان عروہ عقل اور دھڑکوش
خوابیدہ و برباد ویرا گندہ و رولوش
یاں ناطقہ و ان حافظہ خانہ خوش و فراموش
بے نوراد چہرہ شوم تو بے بہرہ او و شگوش
وان شیر فلک جھگتا ہوا نسیم کی خاطر
یاں گاہ زمین او ٹھٹی ہوا نسیم کی خاطر
مجرے کے لیے عرش کے سگان تمام آئے
قرآن کے کسی پارہ لیے بہت سلام آئے
سیارے یہ کہتے ہوئے مانند غلام آئے
ہشیا رخسار آئے حضور آئے امام آئے
نخوت کی ہوا اب نہ کسی سر میں رہیگی
بن بن کے زکام آج دماغوں سے بھگی

حق یہ ہے کہ مرحومین علیہما الرحمۃ وولوں بزرگوار ایسے مقبول خدا مداح
ایمہ ہوا علیہم التحیۃ والثناء ہیں۔ جن کی تعریف کا حق کسی سے ادا
ہو نہیں سکتا۔

{ اک خبر } میر صاحب مرحوم کے سومر تھیہ۔ طولانی و مختصر۔
صنعت میں آئے ہیں۔ پیر بندہ احمد بڑے کا نو ضلع فیض آباد کے
رہنے والے اور مخون نے میر صاحب کا سب کلام جمع کیا تھا اور
وہ شاگرد بھی جناب میر نفیس صاحب مرحوم کے تھے۔ اس تعداد
مذکور کے راوی ہیں۔ باقی واللہ اعلم بحقیقۃ الحال مرزا صاحب
مرحوم کے طولانی و مختصر مرثیہ شاید دو ہزار سے زیادہ ہوں ان میں
اوس زمانے کا بھی کلام ہے۔ جبکہ { او دھرا پدھر } اول گون۔
{ اول سے تی } بولتے تھے { او دھرا } اول گون سے
کی جگہ پر۔ چنانچہ مثل { سو دا مرحوم مرزا صاحب مرحوم کا اک مرثیہ
{ چو مصرع } ہے۔ یعنی ہر بند کے چار مصرع۔

کیونکہ مرزا صاحب مصحفی کے زمانے سے مرثیہ کہتے تھے۔ اور
اوس وقت میں جملہ اعلاط بالتمجید جائز سمجھے جاتے تھے۔ پس مشق کے
اولیٰ زمانہ کی تصنیفات کو واسطہ و آخر مشق کے زمانے سے
ضرور فرق ہونا چاہیے سو ہے۔

افسوس اہل مطبع نے اپنے فائدہ فروخت کی جہت سے وہ
سب کلام خلط کر دیا۔ چاہیے تھا کہ مثنویوں زمانوں کی ہمار
الگ الگ دکھائے اور خلط ہی پر اکتفا نہیں کیا۔ بلکہ
الحاق شدہ مثنویوں کو بھی لیا۔

واضح ہو کہ۔ ذاکین ایک مرتبہ کو دیگر ہم بحر مریضوں۔ میں مرکب
کریں گے ہیں۔ اور یہ ترکیب و طرح پر ہوتی رہے۔

{ پہلا طریقہ }

ایک تو مرزا صاحب ہی کے چند مریضوں کے بند نکال کر ایک مرتبہ
جداگانہ ترتیب دے لیا۔

{ دوسرا طریقہ }

یہ کہ شاگردوں کے کلام سے اور خود اپنی تصنیفات سے حسب ضرورت
جو کچھ چاہا ملا دیا اور مرتبہ بنا لیا۔ اور پھر اس جبارت بلجا پر
ناز شس بھی ہوتی رہے۔

تنبیہ

ہر دو جلد ہائے مطبوعہ مطبوعہ منشی نول کشور صاحب میں ایسے
اعلاط کثیرہ ہیں نہ جانے کن کن صاحبوں کے کلام مرزا صاحب کے
نام سے درج ہیں چنانچہ یہ مرتبہ۔

ۛ

ہر آہ علم ہی یہ عزا خانہ ہو کس کا

کلام مرزا نظیر صاحب مرحوم سے ہو لیکن نا خدا شناس نہیں
سمجھتے۔ مرزا صاحب مرحوم کی اک یہ بھی کراست ہو کہ کس قدر
پہلے نا شناسان سخن کے بابتہ کیا کچھ فرما گئے ہیں اسی مرتبہ
ذاعود بدیہ نظم میں۔

بند

کب شعلہ نحر کی قندیل کو پہنچے اور گرنے لگس طنطنہ فیل کو پہنچے

پیشہ کا نہ غل صورت نہ نعل کو پہنچے بلبیل نہ لب و لہجہ جیڑ لی کو پہنچے

اے لب سخن پر جو سخن در ہو ہمارا
اس وجہ سے القاب سخن پر ہی مابرا

ہاں وقت ہمیشہ مرے الفاظ و معانی ہاں فکر و شیریں کا سہی چہ شیریں باقی
ہر بحر طبعیت کی روانی ہر ذرخین شور بہ موجوں کی زبانی
قطرہ سے مگر کشت مین میں صرف نہیں ہوں
دیر یا ہوں سخن کا مین تنک ظرت نہیں ہوں

مضمون سنئے کرتا ہوں ایک اور ہمیشہ کستا ہر سخن حضرت اوستا و ہمیشہ
کہنے میں ہی تائید خدا واد اور ہمیشہ جھوٹے سے بتاؤں اور سچا اور ہمیشہ

بے لطف خدا یہ ہمہ والی نہیں آتی

پر شمع صفت چربے بالی نہیں آتی

آؤ مرے بے پہاں ہر کل کے درکار بے قدر ہر سنجیدگی گو ہر شہسوار
جیسے کہ نزار و کاہنر قحط مین بے کار نے جنس عدالت نہ خریدار نہ بازار

انصاف ہو کس طرح کہ دل صاف نہیں ہو

دل صاف ہو کس طرح کہ انصاف نہیں ہو

صرح کے عوض آب سے طوبی نہیں لیتا لو جنت اعلیٰ بھی یہ ادا نہیں لیتا

اب اپنے پیچھے کیا مانگتا ہے کیا نہیں لیتا مین نام زبان سے کسی شے کا نہیں لیتا

جز تقدیر رضا پہنچے مجھے منظور نہیں مار

خادم ترا مداح ہی مزدور نہیں مار

کیون صاحب یہ طعینہ مضامین مرزا صاحب کے میچ صاحب

کی جانب نہیں تو آپ کی جانب ہیں یا کس کی جانب لطفت یہ ہے کہ

ان میں سے شبلی صاحب نے خود بعض بند نقل کیے ہیں۔ اور پھر لکھا ہو کہ
مرزا صاحب نے میر صاحب پر کبھی طعن نہیں کی۔ شبلی صاحب کو
پہلی کوئی بات کہی ہوئی یا دہنیں رہتی حالانکہ تمام عالم اس پر شاہد ہو۔
کہ مرزا صاحب خلافتِ مضامین تھے پہلے وہی ہر مضمون اور ہر چیز پر
ایکافر مانے تھے۔ چنانچہ اس رباعی میں وہ خود فرماتے ہیں۔

رباعی

شیرانِ مضامین کو کمان بند کروں پھر نیگے ڈکا رہینگے جہاں بند کروں
خلافتِ مضمون کا ہر دھوی سب کو مٹا کے حقیقت جو زبان بند کروں

ٹھیک کسی بند کی

عاجز ہوں کہ بندہ ہوں پر اعجاز بیان ہوں
سہرا بہ قدم باسج ہوں لیکن ہمہ دان ہوں

پھر ٹھیک

شہرہ ہی یہ تا بنید بنشہ جن ملک سے
مضمون مرا گھر لو پختہ آتے ہیں ملک سے

پھر ٹھیک

خمرہ کی قسم دل مرا تنگ آیا ہی مولا
اس ہنر نے خادم کا جگر کھایا ہی مولا

پھر ٹھیک

کس طرز کی رونق ہو اس انداز کے آگے
جاد و کین جل سکتا ہو اعجاز کے آگے

پھر ٹھیک

بے تہی افلاک سے گویا کہ
 ہاں عیب بڑا یہ کہ میں اہل ہنرموں
 پچھڑی
 مداحوں کی خاطر شکی سہل ہوئی ہے
 اب جہل زمانے میں اوجہل ہوئی ہے
 پچھڑی
 منکر نہ کرے ہاں تو شکایت بھی نہیں ہے
 انصاف تو کہتا ہے خداوند یوہن ہاں
 محاکمہ

ہر ناعرا کا کلام ابتدا سے مشق اور وسط مشق اور آخر مشق کا
 ہوتا ہے جس کو ہم نے اول عمر و وسط عمر و آخر عمر مرزا صاحب سے
 تعبیر کیا ہے۔ جیسا کہ ہم اوپر کہہ آئے ہیں۔ ملحقات اس کے علاوہ ہے۔
 اور عالی ہمنوں سے کسی لفظ کا نہ پڑھا جانا اس پر مزید ہے۔
 ملحقات کا عذر مرزا صاحب و میر صاحب کے وارثوں نے اکثر
 کیا ہے۔ جیسا کہ تطہیر الاوساخ سے ظاہر ہے جو جواب انتخاب نقص
 طبع ہو کر شائع ہو چکا ہے اور شبلی صاحب نے بھی اس عذر کو
 کتاب سوار نہ میں نقل کیا ہے۔
 بہر حال شبلی صاحب نے جو کلام مرزا صاحب پر ایراد کیے ہیں
 وہ پانچ طرح پر ہیں۔

اول۔ ایراد بے معنی و بے جا۔
 دوم۔ ابتدا سے عمر کا کلام۔

سوم۔ اتہام بر بنائے مشہور عوام۔

چہارم۔ ملحقات۔

پنجم۔ وہ کلام جو شبلی صاحب سے پڑھا نہیں گیا۔

ششم۔ پس ارسل۔ ایراد بے معنی اور بے جا کا جواب خاموشی ہو۔

اہل فن سمجھتے ہیں اور ہنستے ہیں۔ اور وہ ایراد بے معنی

وسط عمر و آخر عمر کی بعض تصانیف پر ہو۔ جو بے ربطگی کے

ساتھ درج موازنہ ہو۔ مرثیہ ہائے ذیل سے۔

گنگو نہ شفق جو نکلا جو ریح نے۔

ایر و بدیر نظم دو عالم کو ہلاوے۔

آدم کا دادر کس نبی آدم میں کون ہو۔

کوہ رقیم پر جو علی کا گزر ہوا۔

پرچم پر کس علم کا شعاع آفتاب کی۔

یارب مجھے مرقع خلد برین دکھا۔

کس شیر کی آمد ہو کہ دن کا نب رہا ہو۔

پس ان سب پر ایراد بے معنی ہو۔ اگر کہیں شک ہو تو اصل سے مطابق کر لو۔

شبلی صاحب۔ مصارع ذیل۔

ع۔ نکستہ شق القمر آکر ہوئے گمراہ۔

ع۔ ہر کوہ کی آواز انا الطور انا الطور۔

ع۔ لبیک وسعدیک نضاورد ملک و خور۔

ع۔ المنتہیہ ربط یہ ضبط اس وغا میں تھے۔

ع۔ خاص الخلاصہ نبی آدم کمال ہیں۔

- ع۔ یار و سنا مداح نوشتہ کا بیان۔
 ع۔ رخ تینہ صدق کرامات پیر۔
 ع۔ مستجمع جمیع خصائل ملک سیر۔
 ع۔ مستغرق روح ادس نے کیا ثب غسل و شیر۔
 ع۔ لیکر طب و یو و دم کہنے لگے شاہ۔
 ع۔ مبدائی و نقیب و عصا دار و چو مدار۔
 ع۔ عرشی فلکی پڑھ کے نقیبانہ نکارے۔

اعتراض

یہ الفاظ اگرچہ صحیح ہیں۔ عربی و فارسی میں استعمال ہیں لیکن
 اردو نظم کی سلاست اور روانگی ان کی تحمل نہیں ہو سکتی۔

ردالموازینہ

اس اعتراض حمل کا جواب خاموشی ہی۔ کوئی نہیں بتلا سکتا کہ وہ
 الفاظ استعمال عربی و فارسی کون کون سے ہیں جن کا تحمل باوجود
 استعمال اردو نظم کی سلاست نہیں کر سکتی تو یہ کیسی حمل
 بات ہے۔ واضح ہو کہ ہر مترجم کو یہ ضرورت واقع ہوتی ہے کہ
 ترجمہ میں الفاظ قلیل الحروف و کثیر المعنی لائے جاتے ہیں
 کیونکہ اگر ان کے معنی لائیں تو اک بہت بڑی عبارت ہو جائے
 باقی الفاظ عربی و فارسی سے خصوصیت دلی کا ہونا۔ یہ اک
 دوسری بات ہے۔ پس استدعی شوق القمہ اس سے بہتر
 کلام اس جگہ آئی نہیں سکتا۔ اسی طرح مستغرق روح
 کہ اس کے سوا اور کوئی کلام نہ بیان آ سکتا ہے۔ اور نہ کوئی

ماں کتابی۔

اسی طرح (النتقہ) اک پیارا لفظ ہے۔ جو المدا۔ الغرض۔ القصد۔
المختصر۔ الحاصل۔ کے علاوہ اس خلاق سخن کی بدولت ہاتھ آیا۔
اسی طرح (سامان چشم و خدم۔ کے لیے ہمارے پاس
اک لفظ (نقیب) تھا۔ مزار صاحب + میدانی۔ عصا دار۔
چویدار۔ کا ذخیرہ پایا۔ یا اینہم یہ مصاریع جن مرثیوں میں ہیں
بعض تو اون میں سے ابتدائی عشق کے ہیں اور بعض آخر عشق
کے ہیں۔ رہے ہندی الفاظ۔ جو آپ کو بہت مرغوب ہیں
اون کی حالت یہ ہو کہ اون میں سے بعض ایسے ہیں جو نظم و شعر و نوین
مستعمل نہیں۔ جیسے (چو تر) کہ اس کے ہم معنی (سکین) اور
اسفل کا (لفظ مستعمل ہے۔ ہاے اک نہ اک بات اسرار
شاعری سے کتاب پڑتی ہو شبلی صاحب۔

بند

اور بدیہ نظم و عالم کو ہلا دے اور فرمہ نطق بلاغت کا صلا دے
اور طنطنہ طبع جزو کل کو ملا دے اور معجزہ فکر فصاحت کو جلا دے
اور بے بیان معنی تسخیر کو حل کر
اور سین سخن قواف سے تاقاف عمل کر

اعترض

یہ مرثیہ میر انیس کے جواب میں ہے۔ کس زور و شور کی اوٹھان
ہو۔ جیسے بر رعب الفاظ ہیں۔ لیکن معانی میں بہت کم لفظی
طنطنہ کو جزو کل کے ہلا دینے سے کیا مطلب۔

زمزمہ نطق سے بلاغت کا صلا مانگنے کے کیا معنی۔ بیان کی
(بے) کوتاہی سے کیا تعلق ہو۔ اسی طرح سخن کے (سین)
کوتاف سے تا قاف عمل کرنے کی کیا خصوصیت ہو۔

روالموازنہ

انھیں اعتراضات حمل کا جواب خاموشی ہو۔

یہ لامصرع جو تودہ تیر ملاست نہیں ہوا۔ آپ نے نکالنے والے
بشرطیکہ آپ ایسے عالی فہم ہوں تو اوس میں بھی اسی قسم کی
حمل (دنیہ) نکالینگے۔ یعنی (اے) کیسے ملے دبدبہ نظم
کیا پتہ۔ کیونکہ نظم کوئی جاندار نہیں ہو۔ اور پھر نا فہموں کے دل
چھوڑ کر دو عالم کو کیوں ہلائے اور ہلائے تو ہلائے لیکن یہ (اوس)
کیا۔ اعوذ باللہ من ہذہ الجبل۔

ناظرین بامتکین۔ آپ کو (واللہ) ذرا انصاف کرو۔
اس موازنہ کو دیکھ کر میزان حشر کا۔ اگر وجود ہو۔ تو خیال کرو کہ
اس مطلع میں جو اعتراض بے معنی کا مقطع بنا یا گیا ہے۔
سوا محاسن مضامین و خوبی بندش کے۔ کہیں نہایت اعتراض کی بھی
گنجائش ممکن نہیں کس ماہر فن کے قلم میں یہ طاقت اور کس
شیوہ زبان کی زبان میں یہ طاقت جو اس مطلع کی تعریف و
توصیف لکھ پڑھ سکے اوس پر یہ جو ٹوڑ سے نہ صاحب کا مقولہ۔

کہ شعر بجا ہے۔ مگر کچھ دھرم

مہبت و رست ہو جا رہی۔

اس سے زیادہ شعر کی بد قسمتی اور کیا ہو سکتی ہو کہ جس کے
معنی کہنے والے ملائے صاحب ہوں اور پھر وہی حکم بھی ہوں۔

شعر

وہی قاتل وہی شاہد وہی قاضی امیر خان
اقر با میر کے کوہین خون کا دعوا کس پر

حاشیہ

صائب کے کسی شعر میں { یعنی چہرہ } تھا ملائے صاحبون نے فرمایا کہ
{ تعنی چہرہ } ہونا چاہیے۔ تاکہ مخاطب حاضر کی رعایت ہو۔

مولوی شبلی صاحب کی دلیل نابندی والزام یہ ہے کہ یہ مرثیہ
میر صاحب کے جواب میں تصنیف ہوا ہے۔ سو اس کا جواب
وہی خاموشی ہو البتہ اک { اٹھلی } یاد آئی۔ نقل نقل کیا کرتے ہیں۔
تجے۔ قاف لام۔ پیش + رچ + آگے آئی آئینہ + تغافل +
روان + قل یا ایہا الکافرون۔

مطلع مذکور کی طرح اس ٹیب کا جواب بھی کچھ نہیں۔ جو معرض
اعتراض میں لائی گئی ہو۔

۵

پاٹی تھانہ دم خوف سے تیغین گھٹی ٹھن
تیغین نہ کو ٹھنیں نبیاموں کی چھٹی ٹھن

اس مضمون اعلیٰ کو اہل فن کے سوا اور کوئی سمجھ نہیں سکتا۔

دوہم۔ مرزا صاحب کا ابتدا کے عمر کا کلام۔ یعنی
مرثیہ جن کا مقابلہ میر صاحب کی آخر عمر کی تصنیفات سے کیا ہو۔

لیکن وہ باوجود بعد زمانہ اس وقت بھی برابر کی ملکر کے ہیں۔ مثلاً

نیمہ چرخ سے خورشید جو باہر نکلا

حال حضرت حر رضی اللہ تعالیٰ عنہ —

اس مرتبہ میں میر تقی میر صاحب مرحوم کے لیے دعائیہ مقطع کہا گیا ہے۔
یہ مرتبہ مصحفی کے زمانے کا ہے۔ اسی طرح یہ مرتبہ —

تاریخ جب آئی شہر والا کے سفر کی

اول عمر کی تصنیفات سے ہے۔

اچھوٹے مسافر تجھے چھاتی سے لگا لوں

اسی مرتبہ میں ہے۔ جس پر یہ ایراد کیا گیا ہے۔ کہ چھوٹے مسافر کی جگہ
{ نہنئے مسافر } کہنا چاہیے۔ واعجز تاء۔ ایہا القا ظرین۔
{ نہنئے مسافر } کہنا اگر دو کی شریع میں حرام ہے۔ اس لیے کہ
یہ محاورہ داخل دشنام ہے۔ کہ فلان شخص کے نہتے سنئے۔
{ سب چنے گئے } چنانچہ اسی جہت سے یہ اب متروک ہو گیا۔
میر یونس مرحوم نوادر حضرت سکینہ۔ میں کہتے ہیں۔

گرتا ہوں ہٹا کان ہیں مجروح می جان زلفین ہیں پریشان
غربت ہو عجب چھوٹی مٹی بیت بہتھاری نادان سکینہ
اس جگہ { نہنئے بیت } نہیں کہا۔

اور بولتے تھے یہی تو غیر ذوالعقول اشیاء کے ساتھ ہے۔ جیسے
 نہننا سا مانگنا نہننا سا ہاتھ۔ افسوس روزِ محاورہ میں سے
 کچھ نہ کچھ بتانا ہی پڑتا ہے۔

بہا بخشنے والوں کی اک حکایت

اوس واقع پر جبکہ خط مشتمل بہ شہادت حضرت سید الشہداء
 روحی فدائہ کر بلا سے مدینہ میں آیا اور حضرت عبداللہ شہید حضرت
 زینب برادر حضرت محمد شہید حضرت اُمّ کلثومؓ کو پہنچا اور حضرت
 صفرا کو سنایا تو جہان حادثہ شہادت تھا۔ اوس سطر پر حضرت
 عبداللہ نے انگوٹھا رکھ دیا تاکہ وہ حال جائگاہ حضرت صفرائہ دیکھیں
 تو زبان حضرت صفرائہ مصرع مرزا صاحب کا ہے۔

۵

پھوپھا پٹا وانگوٹھا سطر دکھلا دو
 میر صاحب والوں کا یہ اعتراض ہے کہ پہلو دم کا نکلتا ہے۔
 حالانکہ (سطر) میں طائے حطی ہے۔ اور + ستر + میں
 طائے قرشت۔

مرزا صاحب والوں نے کہا کہ میر صاحب نے اس سے
 بڑھ کر کہا ہے۔ جہاں حضرت موسیٰ علی نبینا وآلہ علیہم السلام کا
 حال نظم کیا ہے۔

موسیٰ اسے پکڑ یہ ہوا حکم کیا
 وہ دے گئے کہ تھا بشریت کا مقصدا

اس میں تو قیامت ہی کا دم ہے۔ دونوں فریق چپ ہو گئے۔
 ہم کہتے ہیں کہ یہ ظام دونوں صاحبوں کا ابتداء کے عہد کا ہی ہرگز وسط عہد
 آخر عہد کا نہیں۔ اور حق تو یہ ہے کہ یہ بحث ہی فضول و مہمل تھی۔
 واضح ہو کہ۔ جتنے چھوٹے چھوٹے مرتبے ہند کے حال کے
 اور شیریں کے حال کے۔ اور حضرت صفرا کے حال کے ہیں
 وہ سب مرزا صاحب کی ابتداء کے مشق کے ہیں سوا دو مرتبوں کے
 ایک مشتعل بہ حال شیریں۔

۵

یارو کریم دو ہی ہر وعدہ وفا کرے

دوسرا مشتعل بہ حال حضرت صفرا۔

۵

ہم ہیں وطن میں اور طبیعت سفین ہیں
 باقی وہ مرتبہ ہائے مختصر جو سوز و غاں کو کہہ دیئے گئے ہیں۔
 وہ بھی اگلے زمانے کے ہیں۔

میر حال سیکڑوں مرتبے اگلے وقت کے اور سیکڑوں مرتبے
 وسط مشق و آخر مشق کے ہیں۔ جن سے ہر زمانے کی ہا ہا ہاں من کو
 معلوم ہو سکتی ہے۔ نہ اون کو جنہیں شاعری سے جس جس نہ ہو۔
 (شاہ حلب) کی روایت کا مرتبہ بھی اگلے وقت کا ہے۔

اک کشمیری مرتبہ کا ترجمہ ہے۔ اور ایسا ہی کہ جس سے ہاتر ممکن
 نہیں ہو سکتا۔ ہائے ناواقفی + کیا دو لہنیں گریہ و ہکا
 نہیں کرتیں۔ خصوصاً وہ دو لہنیں جنہیں صرف نام زد ہونے پر

تمام عمر رٹا یا کاشٹا پڑتا ہو۔ ابھی ایسے خاندان بہت ہیں جن کے
یہ خیالات ہیں۔ لیکن بات یہ ہو کہ گاؤں میں اٹھ آیا لوگوں نے
جانا پر میسر آئے۔

اصل جواب یہ ہو کہ یہ مخمیل برینا کے مراسم عرب ہو۔
جسے ہم بہ تفصیل آگے بیان کریں گے۔
شبلی صاحب۔

یہ کتنی تھی کہ اکی توین بنت مرتضیٰ تسلیم کر کے باؤ نے سر کو جھکا لیا
زینب پکار رہی بیٹھو ادب میرا ہو چکا جس کی نہ بات پوچھو نہ عظیم و سکی کیا
سب جانتے ہیں بنت جناب امیر ہوں
گھر میں تمھارے رہتی ہوں اس سے حقیر ہوں

اعتراض

مرزا صاحب نے جو طریقہ اختیار کیا ہو وہ کس قدر سفیدانہ اور
عالمیانہ ہو۔ یہ خیال کہ چونکہ میں اپنا گھر چھوڑ کر تمھارے گھر میں
رہتی ہوں اس لیے تم لوگ مجھ کو حقیر سمجھتے ہو نہایت پست و
ہتذل خیال ہو جو ہرگز حضرت زینب کی شانیت اور وقار کے
نشایان نہیں۔

ردالموارثہ

راست گوئی ہرگز شانیت و وقار کے خلاف نہیں ہو سکتی۔

لاستی موجب رضا خداست

پس جو واقعات کہ وارور روایت ہیں اگرچہ متناہت و وقار
 نسوان ہند کے مخالف ہوں۔ تو بھی اودن کا بیان
 پر وہ کتمان میں نہیں رہ سکتا۔
 تنقید روایات سے صاف ظاہر ہو کہ اکثر قیام حضرت زینب کا
 اپنے پیر اور ان عالی شان کے مکان میں رہتا تھا۔
 اور اس مصرع میں۔

س

گھر میں تمھارے رہتی ہوں اس سے حقیر ہوں
 یہ مضمون۔ طعنہ ہی نہ حقیقت۔ کیونکہ اہل بیت اودن حضرت کا
 ادب فرض عین سمجھتے تھے۔ لیکن یہ مضمون و حقیقت
 فارسی کتاب خوالون کا ہے۔ کیونکہ اوٹھین صاحبون سے
 اکثر سنا گیا ہے۔ جسے مرزا صاحب نے اردو میں نظم کر دیا ہے
 ذیہ مرثیہ بھی اوائلی مشق کا ہے +

شبلی صاحب۔
 حال حضرت سکنت

بند

زینب نے روکے بالوں سے منوم سے کہا بے آس ہو نہ بھابی ہی غش میں یہ لقا
 اور مرگئی تو خیر جو اللہ کی رضا اب اس کے رفع غش کی ہی سوقت یہ دو

ہو عاشق حسین پیار حسین کی
 سب غل کوں کہ آئی سوار حسین کی

اعتراض

تسکین و تسلی دینے میں یہ گنا کہ خیر مرگئی تو کیا کرو گی جو اللہ کی رضا۔
کس قدر ناموزون اور خلافت عادت ہو۔
روا الموازنہ

اہلبیت علیہم السلام کی رضا جوئی خدا کا حال آپ کیا جانیں
محض خبر مرگ کیا چیز ہو۔ جب کہ بلا میں اور نہ حضرت کو یہ
معلوم ہو گیا کہ خدا کی مرضی یہی ہو کہ ہم اس کرب و بلا میں
مبتلا ہوں تو وہ تعویذ حفاظت جو شانے پر حضرت سید الشہداء
روحی فداۃ باندھے ہوئے تھے کھول ڈالے۔ اور پھر کسی
بی بی نے بلکہ کسی کنیز نے بھی رو بلا کی دعا نہیں کی۔ بلکہ
اپنے صبر و رضا پر مستقل رہنے کی دعا کرتے رہے سبحان اللہ
عما یصفون) یہ مرثیہ بھی مصحفی کے زمانے کا ہو۔ مطلع یہ ہو۔

۵

جب قید یون کو راہ میں ماہ صفر ہوا

شبلی صاحب

بند

کہا سجاد سے کبرائے بہ او مدد رو رو بھائی صاحب مرے دودھ کو بھی تم فون کرو
تا مجا ورمین نبون کھول کے اپنے سر کو کہا کبرائے یہ سجاد حزمین نے کہ چلو
ٹکڑے لاشے کے ہم بادل غمناک کریں
قاسم ابن حسن کو بھی تہہ خاک کریں

اعتراض

ایک رات کی بیاہی ہوئی عورت کا اپنے بھائی سے یہ کہنا کہ

میرے دو اہل کو بھی دفن کرو گے کس قدر خلاف عادت ہو۔

روا الموازنہ
مطلع مرثیہ

جسکے سجاد حزن قید ستم سے چھوٹے

یہ مرثیہ مصحفی کے زمانے کا ہے۔

واضح ہو کہ۔ مرثیوں میں کہیں مراسم لشوان ہند کے بموجب
تختیل ہوتی ہے۔ اور کہیں مراسم عرب کے بموجب تختیل ہوتی ہے۔
اور حقیقتہً اسی کی رعایت چاہیے پس یہ مقولہ حضرت گبرا کا
بموجب رسم عرب۔ خلاف عادت ہند ہے۔

{ استدلال }

یہ ہے کہ خود حضرت رسول خدا کا فرمانا حضرت سیدہ صدیق اکبر سے
وقت قرار واد نسبت۔ کہ علیؑ مجمع فضائل ہیں۔ اور بہت سے
مراتب اول حضرت کے بیان فرما کر حضرت سیدہ کے دل سے
حضرت علیؑ کی فقری کا خیال جو باعث ملال تھا اس کا
رفع فرمانا۔ یہ کب مراسم ذکور و لشوان ہند کے مطابق ہے
اس کے علاوہ جو اذکار اشفاق رسول اللہ کے ام المؤمنین
عائشہ سے بہ نسبت خود وارد ہیں۔ کب مراسم لشوان
ہند کے موافق ہیں۔

شبلی صاحب۔

ہند

یہ بات سننے پر میری آنکھیں ٹپکتی رہیں
 صدقے میں تم یہ بیان سے سرک جاؤ تم ذرا
 عباس کو حسین کو اکبر کو دسی صدا
 تم سب کے آگے روئے ہوئے آئے گی حیا
 ماتم کا ہی نجوم دل پاشش پاشش بر
 جی بھر کے روئے یہ بنی قاسم کی لاشش پیر

اعتراض

مرثیہ گو یوں نے اہل حرم کے عادات مراسم ہندوستان کے
 شرفا کی مسطورات کے مطابق فرض کیئے ہیں۔ پس حضرت کبرا کا
 اپنے باپ چچا بھائی سے یہ کہنا کہ تم لوگ یہاں سے سرک جاؤ میں
 اپنے شوہر پر فوج کرنا چاہتی ہوں۔ کس قدر بے شرمی ہو۔
 طرہ یہ کہ یہ بھی کہتی ہیں کہ تم سب کے آگے روئے ہوئے شرم
 آئے گی لیکن یہ کہتے ہوئے شرم نہ آئی۔

روالموازیہ

مطلع مرثیہ

س

خیمہ سے شہ کے قدرت حق کا ظور ہے
 یہ مرثیہ بھی مصحفی کے زمانے کا ہے۔ لیکن۔ افسوس نہرا افسوس
 اعتراض کرنے کی بھی لیاقت چاہیے۔ خیر۔ اس بند کے
 قبل جو بند ہو وہ نہیں لکھا گیا۔

بند

ناگاہ کی یہ غلطی کبرا نے گفتگو
 لوگو کوئی ذرا مرے والی سے پوچھ لو
 گھونگھٹ میں اولٹوں بال میں کھولوں تو تم کو
 مان بولی اب نہ شرم کرو سر کو کھو

سرشتے تم کو جانا ہی بلو اسے عام ہیں
 جھٹنے کا شکر اور رضی اگر خیام ہیں
 یہ بات سننے بڑی نے کھوکھلا دیا عباس کو حسین کو اکبر کو دی صدا
 یعنی حضرت شہر بانو نے صدا دی۔ کیونکہ ابھی اویٹھین کا مقولہ
 چلا آتا ہی بند سابق کے اس چھٹے مصرع سے۔

مان بولی اب نہ شرم کرو سر کو کھول دو
 پس یہ قول حضرت کبرا کا نہیں ہے۔ جو اپنی خوش فہمی سے
 مولوی صاحب سمجھے ہیں۔ کیونکہ اگر وہ مقولہ حضرت کبرا کا
 ہوتا تو چھٹا مصرع بند اعتراض شدہ کا یوں ہوتا۔

جی بھر کے رولون میں بنے قائم کی لاش پر
 حالانکہ یہ مصرع خود شبلی صاحب نے یوں نقل کیا ہے جو دراصل ہوتا۔

جی بھر کے رولے یہ بنے قائم کی لاش پر
 پس یہ اشارہ شاید ہے کہ حضرت کبرا کی جانب ہی قائم ہے۔
 مجھے سخت حیرت ہے کہ جب معنی کلام تک سمجھ میں نہ آئیں تو اعتراض
 کرتے ہوئے شرم نہ آئی۔
 شبلی صاحب۔

اکبر سے بین گذری مرے والی کو لے آؤ

اعتراض

کوئی بی بی اپنے فرزند کے مقابلہ شوبہ کو اتنا عزیز نہیں رکھتی۔
روالموازتہ

افسوس نہرا افسوس۔ خاندان رسالت سے بڑھ کر کون
اہل عزت ہو سکتا ہو اور اہل عزت عزت کے آگے کسی کو عزیز
نہیں رکھتے سوا ایمان کے ازلہ کہ حضرت امام حسین علیہ السلام کے
زندہ رہنے میں۔ ہتک حرمت و بے پردگی سے امن متصور تھا
اس وجہ سے یہ قول عین مقتضائے وقت پر ہی۔ لیکن
بات یہ ہے کہ اس مضمون کو سوا اہل عزت کے اور کوئی سمجھ
نہیں سکتا علاوہ مادر حضرت علی اکبر کے کہ
یہ تو ناموس الہی کی ناموس تھیں۔۔۔ جملہ محمدیات خلیا۔
اور بعض شہوان اصحاب کرام مثل مادر حضرت وہاب۔
ان سب نے اپنے اپنے فرزندوں کو کمال رضا مندی و اصرار۔
حضرت سید الشہداء روحی فداہ سے رخصت دلو اگر ان حضرت پر
نثار کیا۔ سبحان اللہ۔ کیا دیندار و وفا شعار وہ عورتیں
تھیں کہ جو اس دار فانی میں باقی نہ رہیں لیکن اولاد کا احسان
خدا و رسول پر تا ابد باقی رہ گیا۔

سوم۔ اتہام و افترا

شبلی صاحب۔

ۛ

زیر قدم والدہ فردوس برین ہو

یہ مصرع مرزا صاحب کی طرف منسوب کیا ہو۔

لہذا لموارنہ

یہ مصرع حکیم قدیر الدولہ مرحوم تخلص بہ قدیر کا ہی اس مرثیہ میں۔

سے

ارشاد مجھے آج یہ ہو لوح و قلم سے

پورا بند یوں ہو۔

بشد

امان کی اطاعت نکرون میں تو خطا ہو

زیر قدم والدہ فردوس برین علا ہو

زینب کا ادب والدہ صاحب سے سوا ہو

بیٹا مجھے اپنا چھوپی امان نے کیا ہو

تو جانتا ہو مجھ پہ جو احسان کیے ہیں

پالا بھی ہوا اور بیٹے بھی قربان کیے ہیں

جواب مصرع دوم کے بابتہ یہ ہو۔ کہ شاعر خواہ مثل خواہ

محاورہ نظم کرے خواہ مضمون اون دونوں کا البتہ مضمون کی

حالت میں اوس کو مثل و محاورہ نہ کہیں گے۔ پس حکیم صاحب

مرحوم نے یہ کب دعوا کیا ہو کہ اس جگہ مثل یا محاورہ نظم کیا ہو۔

یہ مرثیہ چھپی ہوئی جلدوں میں بھی نہیں ہوا لحاق سے محفوظ رہا ہو

لیکن اہتمام سے محفوظ نہ رہ سکا۔

شبلی صاحب۔ یہ ٹیپ تعریف تیغ میں۔ مرزا صاحب کی طوط

منسوب کرتے ہیں۔

ٹیپ

جب خون میں بھری فوج کے انہوہ سے نکلی
غل یہ تھا کہ وہ لال بری کوہ سے نکلی
روا الموازنہ

استغفر اللہ۔ یہ ٹیپ نہ جانے کس مسخرے کی ہے۔ ہرگز
مرزا صاحب کی نہیں نہ مطبوعہ ہے۔ نہ ملحقات سے ہے۔
اگر کہیے کہ ہم نے اس کو تصنیفات مرزا صاحب سے سنا ہے۔
تو سنی سنائی باتوں کا کیا اعتبار ہے۔ چنانچہ بعض اشعار جو
شبلی صاحب کے نام نامی سے معروف ہیں۔ جن کے
راوی جھول ہیں۔ ہم نے بھی سنے ہیں۔ مگر ہم کو اس باب میں
یقین ہے نہ شک ہم ہرگز شبلی صاحب کی طرح سستی ہوئی
باتوں پر اعتبار نہ کریں گے۔

مطلع کسی غزل کا

چولایا ناز شہین کو قیس حجرے میں
تو شتر حجرے میں تھا اور شتر شترے میں
چونکہ یہ شعر بے معنی ہونے میں موازنہ کا ہم پلہ ہے۔ تو دھوکا
دیتا ہے۔ کہ شاید اون کا ہو۔
لیکن دوسرا مطلع معشوق کی بچو میں۔ کیونکہ بچو بھی اک صنف
شاعری میں ہے۔

موتا جو میرے بارے چل چل چل چل چل
کیا تگشلی جلی ہے کہ تگ تگ تگ تگ تگ

اس پر تو دھوکا بھی نہیں ہوتا اس لیے کہ آٹھ قافیوں کی
بھر مار سخت دشوار ہے۔ اور پھر صنعت اشتقاق۔
جس سے مولوی صاحب کو سخت نفرت ہے۔ یا اینہم
ہمیں کیا بحث۔ منسوب کرنے والے جانیں اور مولوی صاحب
مانیں۔ یا نہ مانیں۔

چہارم ملحقات شبلی صاحب۔

فرمایا میں حسین علیہ السلام ہوں
مرزا صاحب کے نام سے درج موازنہ ہے۔
رؤا الموازنہ

یہ مصرع۔ مرزا صاحب کا نہیں ملحقات سے ہوا البتہ یہ ٹیپ
مرزا صاحب کی ہے۔ قیس والے مرتبہ میں۔

ٹیب

مجرع تیغ و خنجر و تیر و سنگین ہیں
ای عاشق حسین ہیں تو حسین ہیں
حضرت سید الشہداء روحی فدائے کا قیس سے فرماتا جبکہ اس نے
حضرت کو نہ پہچانا۔

شبلی صاحب۔ مرزا صاحب نے اس واقعہ کو
اک اور مرتبہ میں لکھا ہے اور وہاں تو حد کر دی ہے۔

بند

ناگاہ شہ نے لاش اوٹھائی بصد ہکا کبر اے ماتھ باندھ کے تبتاہ سے کہا
ہم چھ کہین جو مانجئے اور شاہ کر بلا احسان ہوگا لاش کو رکھ دیجئے ذرا

بالین پیشین سر پہ ذرا خاک ڈال لین

ہم بھی کچھ اپنے دل کی تمنا نکال لین

رؤالموا زرنہ

مطلع مرثیہ

۵

خورشید کا طلوع ہی صبح خیام سے
یہ مرثیہ بھی ابتداءے مشق کا ہے۔ باسنہ بند کے بعد مقطع ہے
اصل مرثیہ میں۔ جہاں سے یہ بند ہو۔

۵

ناگاہ شہ نے لاش اوٹھائی بصد ہکا
اس سمیت۔ ساتھ بند ملحقات سے ہیں۔ ہر چند یہاں بھی
مہی (رسم عرب) کا جواب کافی ہوتا۔ لیکن خیال حقیقت حال
ملحقات، کہا گیا۔ اسی طرح۔

۵

محبوب ہوں خدا کے ذوالاحترام کا
نانا ہوں میں حسین علیہ السلام کا
کلام منرا صاحب سے نہیں ملحقات میں سے ہے۔
واضح ہو کہ۔ مرثیوں میں بعض بندوں کا الحاق اور مثنویوں کا
الصاق تو اک طرف پورے پورے مرثیے۔

دیگر مصنفین کے مطبوعہ جلدوں میں شامل ہو گئے ہیں چنانچہ
شیخ گوہر علی صاحب مشیر مرحوم کا یہ مرثیہ۔

س

نشا ہوں سے کم نہیں ہیں غلامانِ مرتضیٰ
تمام و کمال۔ جلدوں میں داخل ہو۔ واکے براہل مطبع۔
یہی حال میر صاحب مرحوم کی جلدوں کا ہے۔ کہ کلام غیر شامل ہو
جس کی تصدیق تطییر الاوساخ میں میر نفیس صاحب مرحوم نے
کی ہے۔ اسی الحاق نے شبلی صاحب کو بھی دھوکا دیا کہ
مرزا صاحب کا بعض کلام موازنہ میں میر صاحب کے نام سے
درج کر دیا ہے۔ وہ یہ ہے۔

رباعی

جور و ضہ میں باریاب ہو جاتا ہے وہ کام میں کامیاب ہو جاتا ہے
جلتا ہے جو شب کو قبر حیدر پہ چراغ وہ صبح کو آفتاب ہو جاتا ہے
دوسرا مصرع بے معنی ہے باوجود اس کے۔ طرفدار می شدید نے
لکھوا دیا حالانکہ میر صاحب کی تو شان ارفع ہے۔ اون کے
اونے شاگرد بھی ایسا بے معنی مصرع نہ کہیں گے۔ دراصل یہ رباعی
مرزا صاحب کی ہے اور اس طرح پر ہے۔

رباعی

جور و ضہ میں باریاب ہو جاتا ہے وہ اور ج میں لا جواب ہو جاتا ہے
جلتا ہے جو شب کو قبر حیدر پہ چراغ وہ صبح کو آفتاب ہو جاتا ہے
اور انھیں تافیون میں بہت سی رباعیان ہیں جن میں سے

یہ دواور لکھی جاتی ہیں۔

رباعی

ہر عیشِ نجف میں خواب ہو جاتا ہے
ہر عطرِ حیا سے آب ہو جاتا ہے
روضہ میں وہ تازگی ہے جو شمعِ کمال
گرتے گرتے گلاب ہو جاتا ہے

رباعی

جب فضلِ ابتر آب ہو جاتا ہے
نقدِ یر کو انقلاب ہو جاتا ہے
بنتی ہے شراب تو نجف میں سرکا
زائر کا گنہ گوار ہو جاتا ہے
پیشِ بزم۔ جو مصاریع و الفاظِ شبلی صاحب سے بڑھے نہیں
شبلی صاحب نے۔

ۛ

اب راایتِ زبان سے علم کروں
یہ مصرع ناموزون لکھ دیا ہوا صل میں یوں ہے۔

ۛ

اب راایتِ زبان سے منبرِ علم کروں
شبلی صاحب نے اک بند کے دو مصراع اولے میں لکھا ہے۔

ۛ

نامِ جبین ہے مشرقِ خورشیدِ ہر امید
ہر صبح صادق اسکی گواہی میں رو سفید
دراصل پہلے مصرع میں (نامِ جبین) کی جگہ لو لوحِ جبین ہے۔
اور دوسرے مصرع میں۔ گواہی کے بعد + میں + کی جگہ۔
(سے) ہے اور ایک جگہ۔ شبلی صاحب سے جو پڑھا نہیں گیا
تو جہنمِ لاکر غضب ڈھایا ہے مجسمِ خوش فہمی دکھائی ہے۔

طفل ابجد خوان کیا کسی سے بھی ممکن نہیں۔

سبب

بہنی جبین و لب سے حسین و خلیل ہے۔ سر پر ہے عرش زبر قدم سلسبیل ہے۔
 فقط {حسین} پر {ع} عین علیہ السلام کا بنایا ہے + خلیل پر
 نقطہ دیا ہے جس کی وجہ سے وہ مصرع بے معنی ہو گیا۔
 حالانکہ دراصل {حسین} بروزن {جبین} بمعنی صاحب حسن
 ہے۔ اور {خلیل} بحکم اول جلالت سے بزرگی کے معنی میں
 ہے۔ کیون صاحب اس میں تو کوئی مشہر مندی کی بات نہیں ہے
 نہ پڑھا جائے تو کیا کیا جائے۔
 اس مصرع کو۔

مانند سیم مرگ میانِ کمر گئی
 لکھا ہے حالانکہ۔

مانند سیم مرگ میانِ کمر گئی
 اصل میں ہے۔ پھر یہ مصرع۔

ملبوسِ قلم کارندِ دون ہے نہ پڑانا
 غلط لکھا ہے اصل میں یوں ہے۔

ملبوسِ قلم کارندِ دون ہے یہ پڑانا

اسی طرح اکثر مصرع اور اکثر بیچین غلط لکھی ہیں بخیال طول اولیٰ کا
 لکھنا فضول ہے۔ جہاں ناظرین بے معنی۔ پائین اصل سے
 مطابق فرمائیں۔

{ معذرت }

از بسکہ دونوں پڑے موازنہ کے جنس خود پسندی و اخطا و الحاق و
 اقسام سے مملو ہیں۔ کوئی کہاں تک پاک و صاف کرے
 لہذا ما بقی رد موازنہ سے ہاتھ اوٹھایا۔ اور ان چند سطور کا نام
 { رد الموازنہ } رکھا۔ از بسکہ شبلی صاحب کا کلام مخزون بھی
 اسی نثر موازنہ کا ہم پلہ ہے۔ نہ ترکیب نئی۔ جو کسی فارسی دالے کو
 نہیں سوچھی اور نہ کسی اردو دالے نے کبھی مانی۔ انوکھی بندشیں۔
 ترا لے مضامین۔ حق یہ ہے۔ کہ کوئی بے شمار لغزشوں کا احاطہ
 نہیں کر سکتا۔ لہذا اس بحث کو بھی قلم انداز کیا۔ مگر آئندہ اس کلام کے
 لطایف اہل نظر کو دکھائیے۔ جن میں سوائے سبکی کے کہیں ہتدے ہیں کا
 لگاؤ بھی نہ ہو گا اور ہم ادون لطایف کو۔ شبلی صاحب کی تاریخ ادب
 دیکھنے کے بعد لکھیں گے تاکہ ہماری طرف سے شد نہ ہو۔ کیونکہ
 ہم لوگوں کے یہاں سواد فاع کے لڑائی بھڑائی نہیں ہے فقط

قطعہ تاریخ مصنفہ فلک الافلاک معانی و مخندانی

جناب میر حسن افضل صاحب بدر صاحبزادہ

جناب مؤلف مہر و ج

نام موضع
۱۲

خواہان شہرت کے مثل شاخ

شبلی نعمانی لکھ گہانی

حضرت نے لگائی ایک نئی شاخ

تالیف میں ہاجیوں کی کیا خوب

ایکا جدید روگستاخ

سنن رو مو ارنہ کے لکھ بدر

۲۵ ۱۳ ہجری

قطعہ تاریخ مصنفہ شاعر عظیم المثل جناب میر

عابد حسین صاحب متخلص بہ عابد

محباضو کہ ہو پیر نور و ضیا گلہ رستہ

بارک اللہ دیا آپ نے شبلی کو جو آپ

آج ہمیشہ نام نے زمین چھپا گلہ رستہ

سال تالیف کی تاریخ کو عابد نے

۲۵ ۱۳ ہجری

تاریخ طبع مصنفہ شاعر بے عدیل جناب مولوی

عبدالرحیم صاحب کلیم لکھنوی

افضل علی نوشت چہ رد الموازنہ	گوئی کہ کر دیے بدو این تمام گشت
ہست اندرین سالانیس و سیرا	حالات زندگانی و دل جلہ سرگشت
ہجری رقم کند سن طبعش کلیم خوب	رد الموازنہ ہمہ میزان عدل گشت
	۲۶ ۱۳ ہجری

قطعة تاریخ از جناب مولف محمد وح

مظلوم حسین امام بیگس	مشہور بیکر بلا شہید است
از کارش خوب نظم کردند	میر و مرزا بفن و جید است
شبلی نعمانی بعد نساخ	نادانقت و معترض مزید است
بے اصل۔ موازنہ رقم کرد	تزدیک خرد بسا بعید است
سال رد الموازنہ ضو	نذر شبلی با یزید است
	۲۶ ۱۳ ہجری

دفتر تصویر عالم سے بار سال قیمت پیشگی یا بذریعہ دلیور روانہ ہو سکتی ہیں

نام کتاب	قیمت	نام کتاب	قیمت	نام کتاب	قیمت	نام کتاب	قیمت
دیوان خرمیہ خیال	عہ	سخن مریحان دہلی	۹	کلیات مولفہ مصنفہ	عہ	سوانح عمری بیان	عہ
دیوان آغا جوصاب	عہ	دیوان ناسخ استاد شیخ	عہ	مولوی بلغفور خان بہادر	عہ	نظیر حسین نظیر اکبر آبادی	عہ
شرن شاگرد آتش	عہ	امام بخش ناسخ لکھنؤ	۱۰	یہ کلیاتیں شامل ہیں	عہ	کے حالات و خیالات	عہ
کلیات صحبائی	عہ	کلیات آتش استاد	عہ	رسالہ ہین از انجمن	عہ	سے انگریزی مول	عہ
دیوان عالم خاص محل	عہ	خواجہ حیدر علی آتش	عہ	حسب ذیل علی و بھی	عہ	تذکرہ نویسی پر تفصیلاً	عہ
گلزار داغ	عہ	لکھنوی	۸	فروخت ہوئے ہیں	عہ	بحث کی گئی ہر دفعہ	عہ
آفتاب داغ	۱۲	کلیات فقیہہ مجید	عہ	(۱) شاہد عشرت	۹	جناب مولوی سید	عہ
انتخاب داغ	عہ	مصنفہ مولوی	عہ	(۲) سخن شعرا	۱۵	محمد عبد الغفور صاحب	عہ
دیوان شیخ	عہ	عبد المجید خان	عہ	(۳) زبان ریختہ	۹	شہناز پر و فیسر	عہ
محمد جان صاحب جو	عہ	کلیات امیر اللہ تسلیم	عہ	(۴) قطعہ منتخب	۳	اوزنگاٹ بادکالچ	عہ
شاہ پروی میر	۸	شاگرد حضرت نیم ہوی	عہ	کلیات مصنفہ عجب صنعت	۹	دیوان وقار مصنفہ	عہ
دیوان منتی مرزا	عہ	کلیات بیعتی استاد	عہ	دیوان مہر مصنفہ مرزا	عہ	راجہ شن کمار صاحب	عہ
مستی بیگ شاگرد آتش	عہ	مسلم الثبوت بخوری	عہ	حاتم علی بیگ صاحب	عہ	متخلص بہ وقار رئیس	عہ
کلیات ظفران حضرت	عہ	کلیات سودا استاد	عہ	دیوان شاہ تراب	عہ	مشہور بلاری ضلع	عہ
سرن الدین ظفر بادشاہ	عہ	مسلم معروف	عہ	کلام مشہور عارف	عہ	مراد آباد	۱۰
چراغ علی کاظمی نقض	عہ	کلیات انشا استاد	عہ	کا کوردی	عہ	بہارستان اشعار	عہ
انتخاب کلیات ظفر	عہ	خان شاعر نامی	عہ	کلیات نظیر اکبر آبادی	عہ	مصنفہ راکش کمار	عہ
کلیات مومن استاد	عہ	کلیات ناسخ عمدہ	عہ	زندگانی بنیغیر یعنی	عہ	صاحب تخلص وقار	۲

دیوان ضیاء اختر مصنفہ جناب سید محمد اختر صاحب فخر شاگرد در شہید ذلخ دہلوی جو ۱۲

کلیات نظیر الکبر بادی	فریاد داغ	۴۴	تین استاد کا کلام	دیوان عاشق از
مصنفہ در تہ منشی	دیوان رند مشہور		ہموزن دم رحمت	پنڈت کھنیا لال
عبد الغفور صاحب	از نواب سید محمد		ناسخ دانش و آبا و	دیوان واسطی کلام
شہبازی	خان رند	۱۰۶	از مہدی حسین خان	سید فضل رسول خان
کلیات صفدر مولفہ	دیوان غالب از مرزا		دیوان طاعت از حافظ	تعلفدار سندیلہ
نواب صفدر علی خاں	احمد اسد خان غالب	۱۰۷	لطف علی خان بریلوی	دیوان فدا من از
کلیات وہی کلام	دہلوی	۱۰۳	دیوان نیاز کلام	سید ضامن علی شاہ
سخنور کامل منشی شیو	دیوان مرغوجیان		حضرت شاہ نیاز احمد	نظر عشق معروف بہ
پر شاہ درویش کاغذ	کلام سید یحییٰ حسین		بریلوی	دیوان قلی مصنفہ
۱) کاغذ سفید چکن	خان	۸	شرح یوسفی دیوان	خواجہ محمد وزیر صاحب
۲) کاغذ سفید رسمی	دیوان امیر موسوم بہ		حافظ از مولوی محمد	لکھنوی
دیوان غافل - از	مرآۃ النبیب ابی نظیر	۱۱	یوسف علی شاہ چشتی	دیوان شایستہ بیخ
منور خان غافل -	دیوان خواجہ میر درد	۴	نظامی	یعنی ہم قافیہ دہم بحر
دیوان ذوق دہلوی	دہلوی عارف ولی	۲	دیوان لغت سرودی	بمقابلہ غزلیات ناسخ
استاد معروف	دیوان بہار عرب		از مفتی غلام سرور	لکھنوی از منشی
دیوان نذیر ثانی	کلام مولوی محمد نذیر		لاہوری	ہر چند راے
نظم نگارین جمیع تھانویان	متخلص بہ حافظ	۱۰	دیوان جرار از	دیوان حمدانیزوی
حکیم علی محمد جلال	بہارستان سخن		مرزا حسین صاحب	مفتی غلام سرور لاہوری
جمع الاشعار چیدہ	چمن بہ نظیر شہر ای		دیوان گریہ کلام محمد	ایضا صاحب اب بال
چیدہ استاد و نحا کلام	نامی فارسی اروکا		فقیر خان بہادر اردو	گلہ ستہ امانت از
یکجائی اردو فارسی	کلام چیدہ	۱۱	متخلص بہ گریہ کاغذ سید	مصنف اندر سبھا

غلادہ برین جملہ قسم کی کتابیں تصویر عالم پریس لکھنؤ سے طلب کی جائیں گی



CALL No. ۸۹۱۶۴۳۱-۹
ACC. NO. ۶۳۲۴۳
AUTHOR اقبال علی
TITLE دیوانہ

۸۹۱۶۴۳۱-۹
۶۳۲۴۳
اقبال علی
دیوانہ

Date	No.	Date	No.



MAULANA AZAD LIBRARY
ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1.00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over-due.

